

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of scanning are checked below.

L'Institut a essayé d'obtenir la meilleure copie originale. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de numérisation sont indiqués ci-dessous.

- | | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Coloured covers /
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> | Coloured pages / Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> | Covers damaged /
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> | Pages damaged / Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> | Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> | Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> | Cover title missing /
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> | Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> | Coloured maps /
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> | Pages detached / Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> | Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> | Showthrough / Transparence |
| <input type="checkbox"/> | Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur | <input checked="" type="checkbox"/> | Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> | Bound with other material /
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> | Includes supplementary materials /
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> | Only edition available /
Seule édition disponible | <input type="checkbox"/> | Blank leaves added during restorations may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from scanning / Il se peut que
certaines pages blanches ajoutées lors d'une
restauration apparaissent dans le texte, mais,
lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas
été numérisées. |
| <input type="checkbox"/> | Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin / La reliure serrée peut
causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la
marge intérieure. | | |

Additional comments /
Commentaires supplémentaires:

Texte en français et en anglais.

Pagination continue.

Text in French and English.

Continuous pagination.

THE QUEBEC MAGAZINE FOR DECEMBER 1792.

LE MAGASIN DE QUEBEC POUR DECEMBRE 1792.

Contents.—Matières.

PROSE.

	<i>page.</i>
1 Abstract of the life of Cagliostro,	161
2 Politique de Henri IV.	164
3 On the history of the ancient Persians,	168
4 Evénemens remarquables du tems présent,	175
5 On the nature and improvement of the faculty of Memory,	281
6 Analyse des principes du goût et de la morale,	285
7 Remarkable passage in the history of Rhemphis,	289
8 Decret de l'Assemblée Nationale concernant le clergé non-affermetés,	291
9 On the effects of Spiritous Liquors.	292

POETRY.

1 Le Voyageur et son Chien,	299
2 Elegy on the 31st of December.	300

CHRONICLE.

Abstract of proceedings in France,	302
Progress of the war,	304
Irruption into Savoy &c.	306

PROVINCIAL REGISTER.

Meeting of the Legislature of Lower-Canada,	312
Governor's Speech,	ib.
Address of the Legislative Council,	314
Address of the House of Assembly,	316
Late Appointments,	320
List of the Members of Assembly of Upper-Canada,	ib.
Heads of Acts passed in the Legislature of U. Canada,	322
Gov. Simcoe's Speech on proroguing the Assembly of Upper-Canada.	ib.
Morts et Naissances à Québec,	325
Discours du Président des Etats Unis.	326

*State of the Barometer in inches and decimals, and of
Farenheit's Thermometer, at Quebec, for the Month
of December 1792.*

Etat du Baromètre en pouces et décimes & du Thermomètre de Farenheit en Dec:

<i>Dec. 1792</i>	<i>Days</i>	<i>Barometr</i>	<i>Thermom.</i>	<i>Winds.</i>	<i>Weather.</i>
	1	29.67	22	W.	fine
S	2	29.85	14	W.	do.
	3	30.15	12	W.	do.
	4	30.21	27	N.E.	cloudy—even. snow
	5	30.13	34		calm, foggy
	6	30.13	32	W.	clear
	7	30.13	6	W.	do.
	8	29.87	16	W.	some snow
S	9	29.83	19	N.E.	cloudy
	10	29.91	2	W.	fine
	11	29.92	11	N.E.	cloudy
	12	30.18	9	N.W.	fine
	13	30.13	15	W.	cloudy
	14	29.91	18	N.E.	do.
	15	29.59	19	N.E.	some snow
S	16	29.58	10	W.	cloudy
	17	29.58	3	W.	fine
	18	29.86	-2	W.	do.
	19	29.86	14	E.	snow
	20	29.96	16	E.	do.
	21	29.96	10	E.	some snow
	22	25.55	16	W.	cloudy
S	23	29.76	25	E.	do.
	24	30.19	25	E.	do.
	25	30.25	23	W.	do.
	26	30.32	17	W.	a little snow
	27	30.36	9	W.	fine
	28	30.29	15	W.	cloudy
	29	29.84	32	W.	do.
S	30	29.84	9	W.	do.
	31	29.53	31	W.	some snow

N. B. Observation made between 8 & 9 o'Clock in the Morning.

N. B. Ces Observations sont prises entre 8 et 9 heures du matin.

☞ This mark (-) prefixed to any number of degrees of the Thermometer denotes so many below Zero.

☞ Cette marque (-) préfixée à un nombre de degrés du Thermomètre, dénoté tant de degrés au-dessous de Zéro.

THE
QUEBEC MAGAZINE

FOR DECEMBER 1792.



Abstract of the Life of Count Cagliostro.

SINCE the death of Joseph Francis Borri, the celebrated chemist, heresiarch, physician, and prophet, who distinguished himself about the beginning of the seventeenth century, by his uncommon capacity and numerous impostures, Europe has not, perhaps, produced such an extraordinary character as Joseph Balsamo commonly known by the name of Count Cagliostro.

In a memoir published by himself while in England, being desirous to conceal the secret of his origin beneath an impenetrable veil of mystery, he pretended that he could not speak positively as to the place of his nativity, nor in regard to the parents from whom he derived his birth. This circumstance gave an ample scope to the imagination of his followers, some of whom pretended that he was the offspring of the grand-master of Malta, by a Turkish lady, taken captive by a galley belonging to that island; while others, with equal probability, asserted that he was the only surviving son of that Prince, who about thirty-five years ago swayed the precarious sceptre of Trebisond! To infuse into this story a greater portion of the *marvellous*, it was added, that a revolution taking place, in consequence of which, the reigning sovereign was sacrificed to the fury of his seditious subjects, his infant son was conveyed by a trusty friend to Medina, where the Mussulman Sheriff had the generosity to educate him in the faith of his Christian parents. He himself asserted, that at an age, when he first became conscious of his existence, he found himself in the city of Medina, was called Acharat, had a person of the name of Altotas, for his governor, was attended by two eunuchs, who treated him with the utmost deference and respect, and resided in the house of the Musti Salaahym.

This account, which, it must be acknowledged, has all the air of a romance, could neither satisfy nor impose upon the inquisition. The holy fathers accordingly made the strictest search after the origin of Cagliostro, and at last discovered, that this pretended prince and heir apparent to the kingdom of Trebisond, was the son of Peter Balsamo and Felicia Braconieri,

both of them persons of mean extraction, and that he was born at Palermo on the 8th of June, 1743. His father happening to die during his infancy, his maternal uncles took him under their protection, endeavoured to instruct him in the principles of religion, and give him an education suitable to his years and their own situations but from his earliest infancy he is said to have shewn himself so averse to a virtuous course of life, that he would not remain at the seminary of St. Roch at Palermo, where he had been placed for his instruction.

At thirteen years of age he was sent to a convent at Castagironc, where he assumed the habit of a novice, and being placed under the tuition of the apothecary, he learned from him the first principles of chemistry and medicine. He did not continue long in this asylum: during his stay, however, if we are to put implicit confidence in his right reverend biographers, he exhibited so many new symptoms of a vicious character, that the religious were often under the necessity of chastising him. "It is recorded, among other things, that being employed to read during meals, as is customary in all holy communities, he could never be prevailed upon to recite what appeared in the book before him, but, on the contrary, he would repeat whatever occurred to his own imagination: nay, he has even confessed, that in reading the martyrology, he used to substitute the names of the most famous courtezans of the times, instead of those of the female saints!"

Having soon after abandoned his convent on account of the rigour of its discipline, and the severe mortification he was exposed to, the friar-elect returned to Palermo. There he was frequently seized and imprisoned on account of his conduct, and at length was forced to fly from the place of his nativity, on account of having duped a goldsmith of the name of Morano, out of about sixty pieces of gold, by taking advantage of his avarice. The exasperated jeweller not only applied to a magistrate for justice, but also threatened to revenge his wrongs by means of his *stiletto*, and to avoid these impending calamities, Cagliostro thought proper to withdraw himself from his vengeance.

We shall not follow this celebrated adventurer through the several capitals of Europe, nor recapitulate the various deceptions by which he procured immense sums of money. His connexion with Cardinal de Rohan, and with Madame de la Motte, in the memorable affair of the diamond-necklace purchased in the name of the Queen of France, his two journies to England, and his tricking a quaker, during his residence in London, out of a sum of money by the agency of his wife, are all detailed at full length. The secrets too of his Egyptian masonry, and his successful impositions by means of a pretended intercourse with the *world of spirits*, are related and commented upon.

After committing a multitude of frauds in various kingdoms, and escaping from the hand of justice in almost every capital of Europe, Cagliostro at length, by uncommon fatality, was arrested in his career, and condemned to death in the only metropolis, perhaps, in which he could not have been convicted of a breach of the moral obligations that connect man with society. Having repaired to Rome in 1789, he endeavoured to procure disciples, and even instituted a lodge of Egyptian masonry. The papal government, jealous of its authority, and terrified, lest this association should plot against the safety of the ecclesiastical state, ordered him to be seized on the

the evening of the 27th of December in the same year, and after an exact inventory of his moveables had been taken and sealed up in his presence, he was secretly conveyed to the castle of Angelo. We shall not enter into the particulars of his trial, but content ourselves with observing, that it is asserted with uncommon acrimony, that his religion "tended towards deism;" that during twenty-seven years of his life he was never perceived to make the sign of the cross; and that "he was not a diligent observer of the precepts of the church which enjoin the hearing of masses on festivals, and fasting and abstaining from flesh meat on certain occasions." The only crime fairly proved against him was that of being a "free mason;" this however is a capital felony within the ecclesiastical state, by an edict of Clement xii. "of glorious memory," confirmed by a bull of "the immortal Benedict xiv." Accordingly Cagliostro being convicted of this "deadly sin," notwithstanding the knowledge and abilities of Signor Gaetano Bernardini, and Signor Charles Louis Constantini, the counsel assigned him, he was condemned to death. The process was then carried before the general assembly of the holy office on the 21st of March, 1791, and, according to custom, was referred to the Pope on the 7th of April following.

We shall conclude this curious article by a copy of the definitive sentence, which will convey a lasting reproach on the reign of Pius the vi. who, under such slight pretences, detained, tried, and condemned Cagliostro to perpetual imprisonment.

"Joseph Balsamo, attainted and convicted of many crimes, and of having incurred the censures and penalties pronounced against formal heretics, dogmatists, heresiarchs, and propagators of magic and superstition, has been found guilty and condemned to the censures and penalties denounced, as well by the apostolic laws of Clement xii. and of Benedict xiv. against those who in any manner whatever favor or form societies and conventicles of free masons, as by the edict of the council of state; against those who are guilty of this crime at Rome, or any other place under the dominion of the Pope.

"Notwithstanding this, by way of special grace and favour, this crime, the expiation of which demands the delivery of the culprit over to the secular arm, to be by it punished with death, is hereby changed, and commuted into perpetual imprisonment, in a fortress, where the culprit is to be strictly guarded, without any hope of pardon whatever. And after he shall have made abjuration of his offences, as a formal heretic, in the place of his imprisonment, he shall be absolved from ecclesiastical censures; and certain salutary penance is to be prescribed to him, to which he is hereby ordered to submit.

"The manuscript book entitled, "Egyptian Masonry," is hereby solemnly condemned, as containing rites, propositions, a doctrine and a system, which open a road to sedition, as tending to destroy the Christian religion, and as being superstitious, impious, heretical, and abounding in blasphemy: this book shall be burnt by the hand of the executioner; and also the other books, symbols, &c. &c. appertaining and belonging to that sect.

"By a new apostolic law, we shall confirm and renew not only the laws of the preceding pontiffs, but also the edict of the council of state, which prohibits the societies and conventicles of free masons, making particular mention of the Egyptian sect, and of another vulgarly called the *Illuminated*.

ated; and we shall enact the most grievous corporal punishments, and principally those provided for heretics, against whosoever shall associate, hold communication with, or protect those societies."

Politique de Henri IV.

Extrait du testament politique de l'Empereur Joseph II, Roi des Romains. ()*

LA politique de Henri IV étoit franche; sage, éclairée: aussi lui réussit-elle au mieux pour manier les esprits. Ce grand roi, toujours ambitieux d'une nouvelle gloire, vouloit être grand dans la paix. Rosni, avec lequel il s'entretenoit sur ses projets deux jours après la bataille d'Yvri, fut étonné, et parut désapprouver des pensées dont le succès étoit bien au-dessus des moyens de Henri. " Oh! mon ami, lui dit le roi, je vois bien que vous confondez mes desirs avec mes desseins; Il ne faut cependant pas les confondre. On peut désirer, et désirer sans bornes, pourvu qu'on n'entreprene rien témérairement. Je puis donc vous répondre que mes desirs ne deviendront desseins que lorsque je pourrai me flatter de réussir. J'attendrai les circonstances, je prendrai toutes les mesures nécessaires, j'étudierai les obstacles, je chercherai les moyens de les surmonter, je ne hasarderai rien; et consultant toujours les rapports de ma passion avec tout ce qui m'environne, je n'entreprendrai jamais au-delà de mes forces. Il y a lieu de présumer que si je me conduis avec circonspection, sans rien précipiter, et sans trop entreprendre à la fois, je pourrai aller de projets en projets, quoique jusqu'à présent je n'aie encore été que de desirs en desirs". En effet, il ne faut pas confondre cette différence entre les desirs et les desseins de Henri; car autrement on pourroit le regarder comme un homme qui se repaît de projets chimériques.

Desseins de Henri IV sur l'agriculture et le commerce.

Le premier de ses desseins étoit de faire fleurir l'agriculture, les manufactures et le commerce; pour cela il falloit que les laboureurs, les artisans et les commerçans pussent se flatter de jouir avec sécurité des fruits de leurs travaux

(*) Deux volumes in-12. Imprimés à Vienne, et qui se trouvent à Paris, chez Buisson; prix 4 liv. brochés, et 6 liv. francs de port par la poste. Cet ouvrage est plus intéressant encore par son objet que par son auguste auteur. Ce prince y montre des sentimens qui honorent autant son cœur que ses connoissances politiques sont l'éloge de son esprit. " Je ne regrette pas le trône, dit-il, je me trouve assez tranquille sur ce point; mais je souffre, en voyant qu'avec toutes les peines que je me suis données pour opérer le bien, j'ai fait un si petit nombre d'heureux, tant de mécontents et tant d'ingrats; au reste, c'est le sort des souverains. Je n'ai pas assez connu les hommes, mes intentions étoient droites, et c'est pour les justifier à la face de l'univers, que je charge le prince Kaunitz de rendre publiques mes méditations politiques, de les faire traduire dans toutes les langues, de leur faire donner un libre cours, et d'en faire parvenir des exemplaires à tous les potentats de l'Europe. On verra dans ces méditations que j'ai jugé à propos d'intituler: *mon testament politique*, combien mes intentions ont été droites; ma vie privée atteste mon zèle pour l'humanité; mes derniers momens sont sans remords, Si j'ai eu le malheur d'être trompé; si j'ai péché dans l'exécution, la pureté de mes intentions me justifiera à la face de toute l'Europe. Les dernières années de ma vie doivent être une terrible leçon pour tous les rois; c'est ce qui m'a fait prendre la résolution d'ordonner qu'on publie après ma mort mes principes politiques, pour détromper tous ceux qui m'ont cru ou peint comme un tyran pendant ma vie, et qui n'ont jamais su lire dans mon cœur".

vaux et de leur industrie. Il se proposoit donc de leur ôter l'appréhension où ils sont, en général, de voir augmenter les impôts à proportion de leur aisance; il vouloit les défendre contre les soldats, trop accoutumés, depuis tant de guerres, à piller les bourgeois des villes et les gens de la campagne; il vouloit les garantir des extorsions et des violences de ceux qui seront capables d'abuser de son nom; il vouloit enfin les protéger contre les seigneurs puissans qui les avoient vexés jusqu' alors.

Sur l'administration de la justice.

Le second étoit de faire des réglemens pour l'administration de la justice, afin qu'elle se rendit également à tous, sans être dispendieuse à l'état, ni pour les particuliers.

Sur la subordination des citoyens.

Le troisieme étoit de marquer la subordination, en fixant les distinctions et les honneurs suivant la naissance et le mérite; en sorte que chaque condition fût considérée à proportion de son utilité; que tous les citoyens, les plus petits comme les plus grands, fussent également protégés par les loix, et que, n'entreprenant point les uns sur les autres, chacun se tint à sa place.

Sur les gens de guerre.

Le quatrieme étoit d'accoutumer les gens de guerre à une discipline exacte; et afin de leur ôter tout prétexte d'user de violence, et tout sujet de mécontentement, de ne leur faire jamais attendre la paix pour les récompenser, chacun suivant ses services.

De rétablir les fortifications des places frontieres, et remplir les arsenaux d'armes de toute espee.

Sur le Clergé.

Le cinquieme étoit de soumettre les ecclésiastiques à l'observation des canons, de mettre un frein à leur avidité, détruire leur luxe, éteindre parmi eux tout faux zèle, tout fanatisme, et les forcer à prêcher d'exemple.

Sur les moyens d'éteindre l'esprit de faction.

Le sixieme étoit d'achever d'arracher jusqu'au germe de dissensions; car les ligueurs étoient plutôt domptés que dissipés. Les François, accoutumés à voir des révolutions, ne les craignoient plus; beaucoup même en désiroient; dans l'espérance de changer leur fortune, et la tranquillité publique leur étoit odieuse. Ainsi, quoique personne n'osât remuer ouvertement, plusieurs étoient impatiens de remuer, et n'attendoient que des nouveautés.

Sur les finances.

Le septieme, enfin, étoit de corriger tous les abus en matiere de finances, recouvrer les fermes et les domaines aliénés, les mettre en bon ordre, les ménager et mesurer la dépense sur la recette; non seulement afin de ne se trouver jamais dans la nécessité de mettre de nouveaux impôts, mais encore afin de pouvoir décharger les peuples des tailles et de toute imposition personnelle.

C'est ainsi que les desseins du roi embrassoient la justice, la milice, la police et les finances.

Il est évident que l'exécution auroit établi la tranquillité dans l'état, fait fleurir tous les arts utiles, et assuré le bonheur des peuples sur de solides fondemens; mais il falloit encore affoiblir les ennemis du royaume, afin de leur

leur ôter la puissance et la volonté d'en troubler le repos par leurs intrigues. Dans cette vue, Henri IV méditoit de former une ligue avec les puissances qui appréhendoient de tomber sous la tyrannie de la maison d'Autriche, ou qui pouvoient s'élever en l'abaissant.

Précautions pour cet effet.

Ce dessein demandoit de grands préparatifs; par conséquent beaucoup de tems, et encore plus de prudence; il n'y avoit que du danger, à se hâter avant d'avoir pris toutes les mesures. Il falloit donc que le royaume, devenu tranquille et florissant, mit le roi en état d'agir avec toutes les forces sans craindre de s'épuiser, et que des négociations dirigées par les intérêts de toutes les puissances l'assurassent de pouvoir régler tous les mouvemens du corps des ligués. L'état des choses, l'an 1598, ne laissoit voir que des difficultés dans l'exécution de ce projet; cependant ce n'étoit pas-là le terme des desirs de Henri IV; il vouloit encore assurer la tranquillité en Europe, comme dans ses propres états; il ne croyoit pas assez faire, en abaissant la maison d'Autriche, s'il ne prenoit des mesures pour empêcher l'agrandissement de toute autre puissance, et il desiroit de faire une république de tous les peuples chrétiens de l'Europe.

Au premier coup-d'œil ce projet paroît chimérique; car comment concilier tant d'intérêts contraires? comment étouffer des haines nourries par plusieurs siècles de guerres? La différence des religions, que le fanatisme armoit les uns contre les autres, paroissoit seul un obstacle qu'il ne sembloit pas possible de surmonter. Mais examinons de près quelle idée Henri IV se formoit de cette république, les mesures qu'il se proposoit pour la former, et par quel degré il devoit en amener peu à peu l'exécution.

Division de l'Europe.

Henri IV divisoit l'Europe en quinze dominations; cinq électives, les états du pape, l'Empire, la Pologne, la Bohême et la Hongrie; six héréditaires, la France, l'Espagne, l'Angleterre, le Danemarck, la Suede et la Lombardie, dont on devoit faire un royaume pour la maison de Savoie; et quatre républiques, Venise, avec le titre de seigneurie; une autre qu'il nommoit ducale, composée des états de Gènes, de Mantoue, de Parme, de Modène, de Lucques, de la Mirandole, de Final, de Monaco; la confédérée, qui étoit celle des Suisses; et la provinciale, formée des dix-sept provinces des Pays Bas.

Renonciation de Henri IV.

Bien convaincu que la puissance ne croît pas à proportion de l'étendue des états, et qu'on s'épuise en voulant conserver des provinces éloignées, toujours difficiles à défendre, Henri renonçoit à tous les droits de sa maison sur l'Italie, et à toutes nouvelles conquêtes; et ne songeant point à reculer les bornes de ses états, il ne vouloit avoir dans la république que l'autorité que les confédérés lui accorderoient à la pluralité des voix. Or, il ne craignoit pas que ses vues pussent paroître suspectes; car sa franchise et sa probité étoient reconnues.

Toutes les puissances héréditaires forcées à renoncer à toutes leurs prétentions.

Comme les puissances héréditaires pouvoient suivre avec plus de facilité des projets d'agrandissement, il étoit important de les contenir, afin qu'aucune d'elles ne pût s'élever au-dessus des autres. Il devoit donc être arrêté qu'on

qu'on n'ajouteroit rien à leurs états, et qu'elles resteroient telles qu'elles étoient. L'exemple de modération que leur donnoit Henri IV, soutenu de l'intérêt commun de toutes les autres puissances, paroïssoit mettre un frein suffisant à leur avidité.

Grands changemens par rapport aux dominations électives et aux républiques.

Soit pour former les dominations électives et les républiques, soit pour les accroître, on devoit dépouiller la maison d'Autriche de tout ce qu'elle possédoit hors de l'Espagne. Elle devoit l'être du royaume de Naples en faveur du pape, de la Sicile en faveur des Vénitiens; et de la Lombardie on faisoit un nouveau royaume héréditaire pour le duc de Savoie; de la Hongrie et de la Bohême, auxquelles on devoit ajouter l'Autriche, la Carinthie, la Croatic, la Carniole, &c. on devoit en faire deux états puissans. On se propoisoit de joindre à la république confédérée des Suisses le Tirol, l'Alsace et la Franche-Comté. On projettoit d'unir aux états-généraux les dix provinces qu'Alexandre Farnesé avoit conservées aux Espagnols.

Toutes ces puissances une fois formées ne pouvoient plus rien acquérir,

Ces états électifs et républicains, assez puissans par leur union pour empêcher l'agrandissement des autres, étoient tous de nature à ne pouvoir jamais s'agrandir. Des limites certaines marquées entre les quinze dominations paroïssent devoir prévenir tout sujet de guerre; et s'il naissoit encore quelques différends, ils devoient être jugés dans des conseils établis à cette fin.

Culte.

Quant à ce qui regarde le culte, Henri IV auroit voulu que la république chrétienne n'eût professé que la même religion; mais considérant les progrès du luthéranisme et du calvinisme, il les trouvoit si bien établis, qu'il ne voyoit pas qu'il y eût d'autre parti à prendre que de porter ces trois religions principales à se tolérer dans les pays où elles formoient trois partis puissans; il vouloit qu'elles fussent toutes trois également permises; mais de ceux où il n'y en avoit alors qu'une, il excluait absolument les deux autres. Le luthéranisme, par exemple, et le calvinisme n'auroient pu être introduits ni en Espagne, ni en Italie.

Henri ne put jamais tenter l'exécution de ces projets, qui ne furent chez lui que des vœux stériles. Peu capable de s'égarer dans la route qu'il pouvoit s'ouvrir, il fut encore assez heureux pour trouver un excellent guide dans Rosny.

Jettons un coup-d'œil sur l'élévation de ce grand ministre.

Coup-d'œil sur l'éducation de Rosny.

Henri ayant découvert de bonne heure des dispositions dans le jeune Rosny, lui fit abandonner toutes ses études de collège; et voulant qu'il fût élevé comme lui-même, il chargea Chrétien de l'instruire dans l'histoire et dans les mathématiques.

Depuis douze ans jusqu'à seize, Rosny, apprit sous ce maître à lire avec réflexion, à faire des extraits de ses lectures, et à contracter toutes les bonnes habitudes de l'ame et de l'esprit. Chrétien a eu la gloire de former deux grands hommes; c'est qu'il avoit du mérite lui-même, et qu'il eut aussi le bonheur de ne pas éprouver des contradictions.

Rosny à seize ans.

Rosny, âgé de seize ans, prit le parti des armes, et quoique d'une ancien-

ne famille alliée même de la maison des Bourbons, il ne servit d'abord qu'en qualité de soldat, apprenant à obéir pour commander un jour. Il faisoit alors des extraits des choses qu'il observoit; il y joignoit des réflexions de Henri et de quelques autres personnes instruites; il continuoit ses extraits dans les momens qu'il pouvoit donner à la lecture, et il se formoit insensiblement à la guerre et à toutes les parties du gouvernement.

Depuis 1577 jusqu'en 1596, Rosny servit le roi sans recevoir aucune récompense, soit parce que dans cet intervalle Henri pouvoit peu par lui-même, soit qu'il n'osoit pas faire pour Rosny tout ce qu'il auroit désiré. Dans la suite il le fit surintendant des finances, grand-voyer de France, voyer particulier de Paris, grand-maître de l'artillerie, gouverneur du Poitou, surintendant des fortifications et bâtimens, gouverneur de Mante et de Jargeau, capitaine-lieutenant des gendarmes de la reine, gouverneur de la Bastille, duc et pair, son principal ministre, et il l'enrichit. Mais, pour juger Rosny, il faut moins considérer les places qu'il a remplies, que la manière dont il s'est élevé.

Observation.

Il est à observer que sous les rois Charles VIII, Louis XII, François I, Henri II, François II, Charles IX et Henri III, les dignités s'acquéroient par l'intrigue; quelquefois on les accumuloit tout-à-coup sur un homme qui n'avoit d'autre titre que trop de complaisance pour les vices du prince; et un courtisan pouvoit aspirer à la plus grande fortune, pourvu qu'il n'eût ni honneur ni humeur. À mesure que Henri IV fut plus maître de dispenser les changes de l'état, il se fit une loi de les donner au mérite, qu'il connoissoit. Il l'éprouvoit avant de l'employer; et quoiqu'il le comblât de confiance et de faveur, sa confiance et ses bienfaits ne furent jamais précipités. Aussi trouva-t-il en toute occasion un ministre digne de lui, et qui remplit toute son attente,

Des mémoires de Rosny.

On conserve encore aujourd'hui des mémoires de Rosny sur les desseins de Henri IV. On prétend que Rosny les avoit rédigés d'après ses conversations avec le roi, et y avoit joint ses propres réflexions. On ne peut rien voir de plus sage; tout est prévu, tout est préparé, de sorte que des entreprises qui paroissent chimériques deviennent simples et faciles.

On the History of the Ancient Persians.

(From Sir William Jones's sixth anniversary Discourse.)

I TURN with delight from the vast mountains and barren deserts of *Tû-rân*, over which we travelled last year with no perfect knowledge of our course, and request you now to accompany me on a literary journey through one of the most celebrated and most beautiful countries in the world; a country, the history and languages of which, both ancient and modern, I have long attentively studied, and on which I may without arrogance promise you more positive information, than I could possibly procure from a nation

tion so disunited and so unlettered as the *Tartars*: I mean that, which *Europeans* improperly call *Persia*, the name of a single province being applied to the whole Empire of *Iran*, as it is correctly denominated by the present natives of it, and by all the learned *Muselmans*, who reside in these *British* territories. To give you an idea of its largest boundaries, agreeably to my former mode of describing *India*, *Arabia* and *Tartary*, between which it lies, let us begin with the source of the great *Assyrian* stream, *Euphrates*, (as the *Greeks*, according to their custom, were pleased to miscall the *Forat*) and thence descend to its mouth in the Green Sea, or *Persian Gulf*, including in our line some considerable districts and towns on both sides of the river; then, coasting *Persia*, properly so named, and other *Iranian* provinces; we come to the delta of the *Sindhu* or *Indus*; whence ascending to the mountains of *Cashghar*, we discover its fountains and those of the *Faihun*, down which we are conducted to the *Caspian*, which formerly it entered, though it lose itself now in the sands and lakes of *Khwārezm*: we next are led from the sea of *Khozar*, by the banks of the *Cur*, or *Cyrus*, and along the *Caucasian* ridges, to the shore of the *Euxine*, and thence, by the several *Grecian* seas, to the point whence we took our departure, at no considerable distance from the *Mediterranean*. We cannot but include the lower *Asia* within this outline, because it was unquestionably a part of the *Persian*, if not of the old *Assyrian*, Empire; for we know, that it was under the dominion of *CAIKHOSRAU*; and *DIODORUS*, we find, asserts, that the kingdom of *Troas* was dependent on *Assyria*, since *FRIAM* implored and obtained succours from his Emperor *TEUTAMES*, whose name approaches nearer to *TAHMU'RAS*, than to that of any other *Assyrian* monarch. Thus may we look on *Iran* as the noblest *Island*, (for so the *Greeks* and the *Arabs* would have called it), or at least noblest *peninsula*, on this habitable globe; and if *M. BAILLY* had fixed on it as the *Atlantis* of *PLATO*, he might have supported his opinion with far stronger arguments than any, that he had adduced in favor of *New Zembla*: if the account, indeed, of the *Atlantes* be not purely an *Egyptian* or *Utopian* fable, I should be more inclined to place them in *Iran* than in any region, with which I am acquainted.

It may seem strange, that the ancient history of so distinguished an Empire should be yet so imperfectly known; but very satisfactory reasons may be assigned for our ignorance of it: the principal of them are the superficial knowledge of the *Greeks* and *Jews*, and the loss of *Persian* archives or historical compositions. That the *Grecian* writers before *XENOPHON*, had no acquaintance with *Persia*, and that all their accounts of it are wholly fabulous, is a paradox too extravagant to be seriously maintained; but their connection with it in war or peace had, indeed, been generally confined to bordering kingdoms under feudatory princes; and the first *Persian* Emperor, whose life and character they seem to have known with tolerable accuracy, was the great *CYRUS*, whom I call, without fear of contradiction, *CAIKHOSRAU*; for I shall then only doubt that the *KHOSRAU* of *FIRDAUS* was the *CYRUS* of the first *Greek* historian, and the Hero of the oldest political and moral romance, when I doubt that *LOUIS Quatorze* and *LEWIS the Fourteenth* were one and the same *French King*: it is utterly incredible, that two different princes of *Persia* should each have been born in a foreign and hostile territory; should each have been doomed to death in his infancy.

cy by his maternal grandfather in consequence of portentous dreams, real or invented; should each have been saved by the remorse of his destined murderer, and should each, after a similar education among herdsmen as the son of a herdsman, have found means to revisit his paternal kingdom, and having delivered it, after a long and triumphant war, from the tyrant, who had invaded it, should have restored it to the summit of power and magnificence. Whether so romantick a story, which is the subject of an Epick Poem, as majestick and entire as the *Iliad*, be historically true, we may feel perhaps an inclination to doubt; but it cannot with reason be denied, that the outline of it related to a single Hero, whom the *Asiatics*, conversing with the father of *European* history, described according to their popular traditions by his true name, which the *Greek* alphabet could not express: nor will a difference of names affect the question; since the *Greeks* had little regard for truth, which they sacrificed willingly to the *Graces* of their language, and the nicety of their ears; and, if they could render foreign words melodious, they were never solicitous to make them exact; hence they probably formed CAMBYSES from CA'MBAKSH, or *Granting desires*, a title rather than a name, and XERXES from SHI'RU'YI, a Prince and warrior in the *Shâhnâmâh*; or from SHI'RSHA'II, which might also have been a title; for the *Asiatick* Princes have constantly assumed new titles or epithets at different periods of their lives, or on different occasions; a custom, which we have seen prevalent in our own times both in *Irân* and *Hindustân*, and which has been a source of great confusion even in the scriptural accounts of *Babylonian* occurrences: both *Greeks* and *Jews* have in fact accommodated *Persian* names to their own articulation; and both seem to have disregarded the native literature of *Irân*, without which they could at most attain a general imperfect knowledge of the country. As to the *Persians* themselves, who were contemporary with the *Jews* and *Greeks*, they must have been acquainted with the history of their own times, and with the traditional accounts of past ages; but for a reason, which will presently appear, they chose to consider CAYU'MERS as the founder of their empire; and, in the numerous distractions, which followed the overthrow of DARRA', especially in the great revolution on the defeat of YEZDEGIRD, their civil histories were lost, as those of *India* have unhappily been, from the solicitude of the priests, the only repositories of their learning, to preserve their books of law and religion at the expence of all others: hence it has happened, that nothing remains of genuine *Persian* history before the dynasty SA'SA'N, except a few rustick traditions and fables, which furnished materials for the *Shâhnâmâh*, and which are still supposed to exist in the *Pahlavi* language. The annals of the *Pishdâdi*, or *Assyrian* race, must be considered as dark and fabulous; and those of the *Cayâni* family, or the *Medes and Persians*, as heroick and poetical; though the lunar eclipses, said to be mentioned by PTOLEMY, fix the time of GUSHTASP, the prince, by whom ZERA'TUSHT was protected: of the *Parthian* kings descended from ARSHAC or ARSACES, we know little more than the names; but the *Sasâni's* had so long an intercourse with the Emperors of *Rome* and *Byzantium*, that the period of their dominion may be called an historical age. In attempting to ascertain the beginning of the *Assyrian* empire, we are deluded, as in a thousand instances, by names arbitrarily imposed: it had been settled by chronologers, that the first monarchy established in *Persia*

was the *Affyrian*; and NEWTON, finding some of opinion, that it rose in the first century after the Flood, but unable by his own calculations to extend it farther back than *seven hundred and ninety years* before CHRIST rejected part of the old system and adopted the rest of it; concluding, that the *Affyrian* Monarchs began to reign about two hundred years after SOLOMON, and that, in all preceding ages, the government of *Iran* had been divided into several petty states and principalities. Of this opinion I confess myself to have been; when, disregarding the wild chronology of the *Muselmâns* and *Gabrs*, I had allowed the utmost natural duration to the reigns of eleven *Pishdadz* kings, without being able to add more than a hundred years to NEWTON'S computation. It seemed, indeed, unaccountably strange, that, although ABRAHAM had found a regular monarchy in *Egypt*, although the kingdom of *Yemen* had just pretensions to very high antiquity, although the *Chinese*, in the twelfth century before our era, had made approaches at least to the present form of their extensive dominion, and although we can hardly suppose the first *Indian* monarchs to have reigned less than three thousand years ago, yet *Persia*, the most delightful, the most compact, the most desirable country of them all, should have remained for so many ages unsettled and disunited. A fortunate discovery, for which I was first indebted to Mir MUHAMMED HUSAIN, one of the most intelligent *Muselmâns* in *India*, has at once dissipated the cloud and cast a gleam of light on the primeval history of *Iran* and of the human race, of which I had long despaired, and which could hardly have dawned from any other quarter.

THE rare and interesting tract on *twelve different religions*, entitled the *Dabistân*, and composed by a *Mohammedan* traveller, a native of *Cashmir*, named MOHSAN, but distinguished by the assumed surname of FANI, or *Perishable*, begins with a wonderfully curious chapter on the religion of HUSHANG, which was long anterior to that of ZERATÛSHT, but had continued to be secretly professed by many learned *Persians* even to the author's time; and several of the most eminent of them, dissenting in many points from the *Gabrs*, and persecuted by the ruling powers of their country, had retired to *India*; where they compiled a number of books, now extremely scarce, which MOHSAN had perused, and with the writers of which, or with many of them, he had contracted an intimate friendship: from them he learned, that a powerful monarchy had been established for ages in *Iran* before the accession of CAYUMERS, that it was called the *Mahabadian* dynasty for a reason, which will soon be mentioned, and that many princes, of whom seven or eight only are named in the *Dabistân*, and among them MAHBUL, or MAHA' BELLI, had raised their empire to the zenith of human glory. If we can rely on this evidence, which to me appears unexceptionable, the *Iranian* monarchy must have been the oldest in the world; but it will remain dubious, to which of the three stocks, *Hindu*, *Arabian*, or *Tartar*, the first Kings of *Iran* belonged, or whether they sprang from a *fourth* race distinct from any of the others; and these are questions, which we shall be able, I imagine, to answer precisely, when we have carefully inquired into the *languages*, and *letters*, *religion* and *philosophy*, and incidentally into the *arts* and *sciences*, of the ancient *Persians*.

I. In the new and important remarks, which I am going to offer, on the ancient *languages* and *characters* of *Iran*, I am sensible, that you must give

me credit for many assertions, which on this occasion it is impossible to prove; for I should ill deserve your indulgent attention, if I were to abuse it by repeating a dry list of detached words, and presenting you with a vocabulary instead of a dissertation; but, since I have no system to maintain, and have not suffered imagination to delude my judgement; since I have habituated myself to form opinions of men and things from *evidence*, which is the only basis of *civil*, as *experiment* is of *natural* knowledge; and since I have maturely considered the questions which I mean to discuss; you will not, I am persuaded, suspect my testimony, or think that I go too far; when I assure you, that I will assert nothing positively, which I am not able satisfactorily to demonstrate. When MUHAMMED was born, and ANUSHIRAVAN, whom he calls *the just King*, sat on the throne of *Persia*, two languages appear to have been generally prevalent in the great empire of *Iran*; that of the *Court*, thence named *Deri*, which was only a refined dialect of the *Parsi*, so called from the province, of which *Shiraz* is now the capital, and that of the learned, in which most books were composed, and which had the name of *Pahlavi*, either from the *heroes*, who spoke it in former times, or from *Pahlu*, a tract of land, which included, we are told, some considerable cities of *Irak*: the ruder dialects of both were, and, I believe, still are, spoken by the rusticks in several provinces and in many of them, as *Herat*, *Zabul*, *Sistan* and others, distinct idioms were vernacular, as it happens in every kingdom of great extent. Besides the *Parsi* and *Pahlavi*, a very ancient and abstruse tongue was known to the priests and philosophers, called *the language of the Zend*, because a book on religious and moral duties, which they held sacred, and which bore that name, had been written in it; while the *Pazend*, or comment on that work, was composed in *Pahlavi*, as a more popular idiom; but a learned follower of ZERATUSHT, named BANMAN, who lately died at *Calcutta*, where he had lived with me as a *Persian* reader about three years, assured me, that the letters of his prophet's book were properly called *Zend*, and the *language*, *Avesta*, as the words of the *Veda's* are *Sanscrit*, and the characters, *Nagari*; or as the old *Saga's* and poems of *Iseland* were expressed in *Runick* letters: let us however, in compliance with custom, give the name of *Zend* to the sacred language of *Persia*, until we can find, as we shall very soon, a fitter appellation for it. The *Zend* and the old *Pahlavi* are almost extinct in *Iran*: for among six or seven thousand *Gabrs*, who reside chiefly at *Yezd*, and in *Cirman*, there are very few, who can read *Pahlavi*, and scarce any, who even boast of knowing the *Zend*; while the *Parsi*, which remains almost pure in the *Shahnamah*, has now become by the intermixture of numberless *Arabick* words, and many imperceptible changes, a new language exquisitely polished by a series of fine writers in prose and verse, and analogous to the different idioms gradually formed in *Europe* after the subversion of the *Roman* empire: but with modern *Persian* we have no concern in our present inquiry, which I confine to the ages, that preceded the *Mohammedan* conquest. Having twice read the works of FIRDAUSI' with great attention, since I applied myself to the study of old *Indian* literature, I can assure you with confidence, that hundreds of *Parsi* nouns are pure *Sanscrit*, with no other change than such as may be observed in the numerous *bhasha's* or vernacular dialects, of *India*; that very many *Persian* imperatives are the roots of *Sanscrit* verbs; and that even the moods and tenses of the

Persian verb substantive, which is the model of all the rest, are deducible from the *Sanscrit* by an easy and clear analogy: we may hence conclude, that the *Parsi* was derived, like the various *Indian* dialects, from the language of the *Bráhmans*; and I must add, that in the pure *Persian* I find no trace of any *Arabian* tongue, except what proceeded from the known intercourse between the *Persians* and *Arabs*. especially in the time of *BAHRA'M*, who was educated in *Arabia*, and whose *Arabick* verses are still extant, together with his heroick line in *Deri*, which many suppose to be the first attempt at *Persian* versification in *Arabian* metre: but, without having recourse to other arguments, the composition of words, in which the genius of the *Persian* delights, and which that of the *Arabick* abhors, is a decisive proof, that the *Parsi* sprang from an *Indian*, and not from an *Arabian*, stock. Considering languages as mere instruments of knowledge, and having strong reasons to doubt the existence of genuine books in *Zend* or *Pahlavi* (especially since the well-informed author of the *Dabistân* affirms the work of *ZERA'TUSHT* to have been lost, and its place supplied by a recent compilation) I had no inducement, though I had an opportunity, to learn what remains of those ancient languages; but I often conversed on them with my friend *BAHMAN*, and both of us were convinced after full consideration, that the *Zend* bore a strong resemblance to *Sanscrit*; and the *Pahlavi* to *Arabick*. He had at my request translated into *Pahlavi* the fine inscription, exhibited in the *Gulistan*, on the diadem of *CYRUS*; and I had the patience to read the list of words from the *Pazend* in the appendix to the *Farhangi Jehangiri*: this examination gave me perfect conviction, that the *Pahlavi* was a dialect of the *Chaldaick*; and of this curious fact I will exhibit a short proof. By the nature of the *Chaldean* tongue most words ended in the first long vowel like *shemiâ*, heaven; and that very word, unaltered in a single letter, we find in the *Pazend*, together with *lainiâ*, night, *meyâ*, water, *nirâ*, fire, *matrâ*, rain, and a multitude of others, all *Arabick* or *Hebrew* with a *Chaldean* termination: so *zamar*, by a beautiful metaphor from pruning trees, means in *Hebrew* to compose verses, and thence, by an easy transition to sing them: and in *Pahlavi* we see the verb *zamrûniten*, to sing with its forms *zamrûnemi* I sing, *zamrûnid* he sang; the verbal terminations of the *Persian* being added to the *Chaldaick* root. Now all those words are integral parts of the language, not adventitious to it like the *Arabick* nouns and verbals engrafted on modern *Persian*: and this distinction convinces me, that the dialect of the *Gabrs*, which they pretend to be that of *ZERA'TUSHT*, and of which *BAHMAN* gave me a variety of written specimens, is a late invention of their priests, or subsequent at least to the *Muselman* invasion; for, although it may be possible, that a few of their sacred books were preserved, as he used to assert, in sheets of lead or copper at the bottom of wells near *Yezd*, yet as the conquerors had not only a spiritual, but a political, interest in persecuting a warlike, robust, and indignant race of irreconcilable conquered subjects, a long time must have elapsed, before the hidden scriptures could have been safely brought to light, and few, who could perfectly understand them, must then have remained; but, as they continued to profess among themselves the religion of their forefathers, it became expedient for the *Mûbeds* to supply the lost or mutilated works of their legislator by new compositions, partly from their imperfect recollection, and partly from such moral and religious knowledge, as they gleaned,

ed, most probably, among the *Christians*, with whom they had an intercourse. One rule we may fairly establish in deciding the question, whether the books of the modern *Gabrs* were antierior to the invasion of the *Arabs*; when an *Arabick* noun occurs in them changed only by the spirit of the *Chaldaean* idiom, as *wertâ*, for *werd*, a rose, *dabâ*, for *dhahab*, gold, or *demân*, for *zemân*, time, we may allow it to have been ancient *Pahlavi*; but, when we meet with verbal nouns or infinitives, evidently formed by the rules of *Arabian* grammar, we may be sure, that the phrases, in which they occur, are comparatively modern; and not a single passage, which *BAHMAN* produced from the books of his religion, would abide this test.

We come now to the language of the *Zend*; and here I must impart a discovery, which I lately made, and from which we may draw the most interesting consequences. *M. ANQUETIL*, who had the merit of undertaking a voyage to *India*, in his earliest youth, with no other view than to recover the writings of *ZERA'TUSHT*, and who would have acquired a brilliant reputation in *France*, if he had not sullied it by his immoderate vanity and virulence of temper, which alienated the good will even of his own countrymen, has exhibited in his work, entitled *Zendâvestâ*, two vocabularies in *Zend* and *Pahlavi*, which he had found in an approved collection of *Rawâ-yât* or *Traditional Pieces*, in modern *Persian*: of his *Pahlavi* no more needs be said, than it strongly confirms my opinion concerning the *Chaldaick* origin of that language; but, when I perused the *Zend* glossary, I was inexpressibly surprized to find, that six or seven words in ten were pure *Sanscrit*, and even some of their inflexions formed by the rules of the *Vyâcaran*; as *yushmâcam*, the genitive plural of *yushmad*. Now *M. ANQUETIL* most certainly, and the *Persian* compiler most probably, had no knowledge of *Sanscrit*; and could not, therefore, have invented a list of *Sanscrit* words: it is, therefore, an authentick list of *Zend* words, which had been preserved in books or by tradition; and it follows, that the language of the *Zend* was at least a dialect of the *Sanscrit*, approaching perhaps as nearly to it as the *Prâcrit*, or other popular idioms which we know to have been spoken in *India* two thousand years ago. From all these facts it is a necessary consequence, that the oldest discoverable languages of *Persia* were *Chaldaick* and *Sanscrit*; and that, when they had ceased to be vernacular, the *Pahlavi* and *Zend*, were deduced from them respectively, and the *Pârsi* either from the *Zend*, or immediately from the dialect of the *Brahmans*; but all had perhaps a mixture of *Tartarian*; for the best lexicographers assert, that numberless words in ancient *Persian* are taken from the language of the *Cimmerians*, or the *Tartars* of *Kipchâk*; so that the three families, whose lineage we have examined in former discourses, had left visible traces of themselves in *Iran*, long before the *Tartars* and *Arabs* had rushed from their deserts, and returned to that very country, from which in all probability they originally proceeded, and which the *Hindus* had abandoned in an earlier age, with positive commands from their legislators to visit it no more. I close this head with observing, that no supposition of a mere political or commercial intercourse between the different nations will account for the *Sanscrit* and *Chaldaick* words, which we find in the old *Persian* tongues; because they are, in the first place, too numerous to have been introduced by such means, and secondly, are not the names of exotick animals, commodities, or arts, but those of material elements, parts of the body, natural objects

objects and relations, affections of the mind, and other ideas common to the whole race of man.

(To be concluded in our next)

Evénemens remarquables du tems présent.

MAINTENANT que nous connoissons les articles de la paix entre la *Russie* et la *Porte* dans toute leur étendue, il ne sera pas hors de propos de remonter à l'intérêt qu'ont pris les cours de *Londres* et de *Berlin* dans les négociations, et à l'influence que leur intervention a eue sur le résultat définitif.

L'Europe fut étonnée des procédés brusques de l'Angleterre contre l'Espagne dans l'année 1790, sur un prétexte qui ne parut pas suffisant pour les autoriser. L'armement qui en fut la suite occasionna une augmentation d'impôt de 900,000 livres sterling (*), pour obtenir un dédommagement d'environ 50,000 liv. sterl. (†) aux contrebandiers de *Nootkafund*. Comme le ministère anglois n'est pas composé d'hommes capables de pareilles bévues, on lui a soupçonné d'autres desseins avec cet armement, et il est probable que cela se seroit éclairci aussi-tôt après la signature de la convention de *Reichenbach*, si l'activité du cabinet russe n'en avoit pas prévenu l'effet en se raccommodant avec le roi de *Suede*. Ce qui confirme cette conjecture, c'est que la convention entre les cours alliées et le roi de *Hongrie*, par rapport à la paix de ce dernier avec les Turcs, suppose l'accession de la Russie aux mêmes termes, et que les représentations qui suivirent aussi-tôt de la part de l'Angleterre et de la Prusse, déclarent assez clairement leur intention de forcer le cabinet de Pétersbourg à s'y conformer. L'impératrice, qui venoit de déclarer au roi de *Suede* qu'elle ne refusoit sa médiation, que parce qu'elle ne vouloit celle de personne, ne répondit aux menaces de ces nouveaux médiateurs que par des armemens par terre et par mer; et lorsqu'après des instances réitérées elle consentit à donner une réponse verbale, cette réponse étoit conçue à-peu-près en ces termes:

“ Souveraine d'états indépendans, je ne suis point responsable de mes démarches; j'agirai comme je le jugerai à propos, et d'autres états pourront en faire de même”.

Aussi-tôt que cette réponse fut connue des cours alliées, les préparatifs de guerre furent poussés avec une extrême vigueur, et elles essayèrent tous les moyens pour attirer dans leurs intérêts les cours du Nord qui tiennent les clefs de la Baltique. On ne devoit guere espérer que le roi de *Suede*, délaissé pendant trois campagnes, se rangeroit une seconde fois sous les bannières d'une alliance, dont il avoit eu si peu d'appui; aussi, tout en poussant avec vigueur ses armemens, refusoit-il constamment de se déclarer. Le ministère de Danemarck agissoit ici d'une manière qui lui fait infiniment d'honneur: il déclara aux puissances alliées qu'elles ne devoient rien espérer.

(*) Voyez le discours du lord Fitzwilliams à la chambre des pairs sur cet objet, dans les papiers anglois du 1er, avril 1791.

(†) Les gazettes hollandoises ne le portent même qu'à 30,000. Voyez l'article de *Madrid* du 21 Novembre 1791.

rer de lui qui fût contraire à ses anciennes liaisons avec la Russie ; mais qu'il croyoit leur rendre un service plus important en leur offrant sa médiation pour prévenir une rupture. C'étoit aussi en effet quelque chose de très-essentiel, depuis que l'*ultimatum* de l'Angleterre insistoit sur le strict *status quo*, et que la réponse énigmatique de l'impératrice, paroissoit avoir fermé les chemins à toute correspondance ultérieure. L'offre fut acceptée, et la cour de Russie, rendant justice à cette démarche de celle de Danemarck, y répondit d'une manière qui prouvoit qu'elle n'avoit point d'éloignement pour la paix, pourvu qu'elle pût la faire sans compromettre sa dignité.

La réponse que le ministère de Danemarck fit parvenir aux cours de Berlin, de Londres et de la Haye sur ce sujet, mérite d'être conservée.

“ Le Danemarck, dit-il, a satisfait à ses engagemens : nous avons transmis à Pétersbourg les souhaits actuels des cours alliées, appuyés de tous les argumens les plus propres à procurer un rapprochement général, qui est le terme des vœux déintéressés du roi. C'est tout ce qui étoit possible dans un moment où nous n'étions pas encore autorisés à transmettre des idées ou des propositions conciliatoires, mais seulement à appuyer des thèses déjà connues, en partie débattues, et où des réponses déclinatoires avoient déjà paru fermer les voies de la discussion. Cependant S. M. l'impératrice ne l'a pas regardé tel : elle a fait avec empressement la perspective d'un moyen de s'entendre, qui n'avoit pas été employé encore ; et, comme elle a porté la plus grande attention au développement des motifs des démarches des cours alliées, elle espère que celles-ci ne la lui refuseront pas aussi, quand elle s'explique sans détour sur ceux qui lui ont fait décliner jusqu'à présent la base du *status quo*. Il seroit superflu de répéter des argumens, qui ont déjà été allégués par ses ministres, et qui portent principalement sur ses droits à exiger du dédommagement des pertes occasionnées par une attaque injuste, sur sa modération ; déjà évidemment prouvée par la déclaration, “ de ne vouloir garder de ses conquêtes que celle qui peut assurer la durée et la stabilité de la paix (Oczakow,) et qui n'offre d'ailleurs aucun agrandissement réel à la Russie”. Mais S. M. impériale n'a pas hésité de développer encore vis-à-vis de nous des argumens plus détaillés ; et il est de notre devoir de les transmettre avec cette fidélité et avec cette force, que nous devons à sa confiance, et au zèle, avec lequel nous avons fait valoir vis-à-vis d'elle-même tous les argumens des cours alliées.

La Russie convient qu'elle se trouve dans une situation pénible : qu'elle est la victime d'une attaque injuste ; qu'elle a dû faire les plus grands efforts pour la repousser : mais elle assure, “ que ce n'est point ses ennemis qu'elle redoute : qu'elle est bien plus affligée d'avoir à lutter contre des puissances, qu'elle a toujours regardées comme ses amies naturelles, à qui elle a souvent donné des preuves du plus grand attachement, et à qui elle a plus d'une fois facilité des paix glorieuses, loin d'avoir voulu leur disputer les avantages naturels de leurs succès ; qu'elle souffroit de voir alléguer contre elle l'équité prétendue d'une base factice, qui devoit être la punition de l'agresseur, et qui devenoit non-seulement la plus grande injustice, quand on y soumettoit une puissance attaquée, mais qui excluait encore toute impartialité, puisqu'elle étoit toute en faveur d'une seule ; que le *status quo* absolu n'avoit jamais été adopté pour elles-mêmes par aucune des puissances, qui le faisoient valoir à présent ; que leur propre grandeur reposoit sur des

traités, qui n'auroient pas pu exister, s'il avoit eu lieu, et qui cesseroient d'être justes, s'il n'étoit adopté généralement, et par un accord commun en tems de paix; que rien n'étoit aussi moins naturel que de vouloir forcer une puissance à n' jamais prétendre un dédommagement de ceux qui l'attaquent; que ce seroit encourager l'audace et l'injustice et augmenter les guerres au lieu de les prévenir, en diminuant les dangers attachés à des plans violens.

“S. M. impériale ne veut disputer ni sur les termes, ni sur des idées abstraites; mais elle en appelle aux cœurs des souverains, dont elle désire l'amitié; s'il existe un *status quo* plus équitable que celui qu'elle propose, de rendre nombre de provinces entières; pour ne garder qu'une seule place et un district inculte; uniquement pour se procurer une frontière plus sûre; et si jamais une puissance constamment victorieuse a donné des preuves aussi fortes et plus décisives d'une modération parfaite: Elle insiste encore sur des considérations très importantes: elle ne veut pas être confondue avec ces souverains ambitieux, dont on doit arrêter les progrès menaçans: elle ne prétend donc garder qu'une partie qui ne lui est utile que pour sa sûreté, et qui n'est qu'un point imperceptible pour son empire, et pour celui des Turcs: elle ne menace pas ceux-ci de destruction; elle leur rend presque tout; elle leur rend ce qu'ils ne savent plus défendre ni conserver. Elle ne peut pas aussi craindre, que les puissances alliées pourrônt envisager leur dignité, comme compromise par la substitution du *status quo* limité: elle se souvient que l'Angleterre elle-même fit la première mention du premier: et d'ailleurs il ne peut exister de puissance compromise que celle de la Russie même, qui n'a point de moyens de persuader à l'univers, que c'est par la modération qu'elle renonce à tous les avantages de la guerre la plus heureuse: son attributionera toujours à la nécessité de céder aux instances menaçantes d'une interposition étrangère.”

“La Russie désire vivement l'amitié des puissances alliées: elle la recherchera sincèrement, dès qu'elle ne craindra plus de trouver chez elles l'apparence de vouloir être plutôt les arbitres que les pacificateurs de l'Europe. Elle s'explique solennellement là-dessus, ainsi que sur son désir unique de ne vouloir que finir la guerre et s'assurer la paix la plus stable. Il lui coûte déjà beaucoup de devoir renoncer aux bons offices des cours alliées pour parvenir à la paix; et d'être réduite à se la procurer elle-même aux dépens du sang de ses peuples. C'est aussi vis-à-vis de ceux-ci que S. M. impériale a des devoirs à remplir: il faut qu'elle leur prouve qu'il n'a pas été versé inutilement; qu'il l'a été du moins pour avoir une paix, sinon glorieuse, du moins honorable; et elle réclame encore une fois le jugement impartial des cours alliées, si elle le seroit, si tout l'avantage étoit du côté de la nation attaquante, mais repoussée et battue. On sent aussi à Pétersbourg les difficultés naturelles, qui s'opposeroient aux cours alliées, à garantir dans tous les cas futurs une modération des Turcs égale à celle de la Russie; et la difficulté d'en trouver les moyens. A la fin S. M. I. se dit assurée, qu'elle trouvera les cours, qu'elle regarde comme ses amies, aussi disposées à la modération qu'elle l'est elle-même, et qu'on le lui demande. C'est la seule rivalité, à la quelle son cœur s'ouvrira; il sera inaccessible à celle de la force et de la puissance;”

COPENHAGUE, ce 8 mars 1791.

Note du ministère de Danemarck ajoutée au mémoire précédent.

“ S. M. m'a ordonné d'ajouter à l'exposé ci-joint des argumens et motifs de la Russie les considérations suivantes. Elle est sûre, que les cours augustes, dont elle ambitionne si particulièrement l'amitié, les peseront dans leur sagesse: elle est également persuadée, qu'elles s'arrêteront au point de vue, dans lequel on le leur présente; et sa confiance n'a point de bornes. S. M. auroit vivement désiré, que l'impératrice eût adopté le *status quo* absolu: elle souhaite actuellement, que son refus ne soit pas une barrière décisive à l'ouvrage salutaire de la paix. Le désir d'avancer celle-ci, c'est la considération supérieure; elle absorbe toutes les autres. Le moment décisif est arrivé: il faut se rapprocher ou s'éloigner pour jamais. Il n'appartient pas au Danemarck, de peser les argumens réciproques, bien moins encore de les juger. Elle s'arrête aux motifs, qui ont amené la crise actuelle; elle respecte avec impartialité le désir des uns de procurer une paix générale, et la crainte de l'impératrice de déroger à son indépendance, et surtout de perdre l'amour et la confiance de sa nation, qui doit lui être plus chère que sa gloire. S. M. le sent fortement, qu'il seroit inutile et déplacé à demander ou à proposer, que l'une ou l'autre des puissances opposées fît la première démarche pour se rapprocher: c'est elle qui s'en chargera; elle ménagera à cet égard parfaitement la juste délicatesse des parties: celle-ci ne sera jamais compromise, jamais offensée: c'est dans le sein de l'amitié que chaque idée reposera, jusqu'à ce qu'elle aura eu le succès désiré. S. M. donne et engage à cet égard ce qu'elle a de plus cher, sa parole et son honneur.

“ Il est évident, que l'interposition des cours alliées a eu déjà le plus grand effet: elle a obtenu la paix du côté de l'empereur; elle a sauvé les possessions des Turcs en Europe; elle a mis des bornes aux prétentions de la Russie, attachée à ses succès. La Porte a donc déjà les plus grands motifs d'une reconnaissance éternelle pour ses génies tutélaires: elle leur doit tout; et elle n'a certainement pas le droit d'exiger davantage, et de vouloir que ses amis brisent tous les liens avec la Russie, pour n'en former qu'avec elle aux dépens de tous les autres. Il est également évident qu'Oczakow, dans la possession des Turcs et fortifié, est plus dangereux à la Russie qu'il n'est utile à la Porte-Ottomane. La base de tous les procédés, de toutes les démarches qui ont eu lieu jusqu'à présent, est le désir, que la paix soit établie d'une manière qui laisse subsister une balance dans ces parties de l'Europe, et qu'elle soit affermie par la suite.

“ Il appartient à ce plan d'écarter tout ce qui pourroit faciliter aux uns et aux autres de recommencer la guerre, au moment, que des forces épuisées seroient réparées. Il faut, s'il est possible, qu'il existe une nouvelle frontière, qui ne contienne rien qui soit propre à devenir un instrument favorable à des plans offensifs. Il paroît donc à S. M. qu'il est possible de proposer aux cours alliées le *status quo* limité, auquel l'impératrice paroît avoir consenti d'avancer: que la Russie garde Oczakow et son territoire jusqu'au Dniester, pourvu que les fortifications de cette place soient absolument rasées, peut-être sous la condition de ne jamais les relever; peut-être d'y ajouter celle de ne point établir des colonies militaires dans tous ces pays, peut-être

être d'y établir un désert parfait; ce sont autant de possibilités tirées de la nature de la chose, qui peuvent fonder une négociation et des termes moyens. On pourroit en trouver encore dans des preuves d'une amitié renouée par des convenances indépendantes du théâtre de la guerre, agréables aux cours alliées, qui serviroient de gage d'un système amical rétabli dans toutes ses parties.

Toutes les possibilités sont au choix des puissances intéressées aucune n'a encore autorisé S. M. d'en faire valoir quelque une près de l'autre; mais elle le fera, si elle en est chargée, avec ce zèle passionné pour la paix, qui la rendra très-pressante, non seulement vis-à-vis de celles à qui elle s'adresse dans ces lignes, mais également à Pétersbourg. L'importance du moment doit plaider pour la chaleur des expressions; et S. M. conjure ses augustes amis et alliés de préférer à toute autre gloire celle de donner la paix à l'univers, de l'assurer à la Porte, d'écarter les doutes sur leur véritable système, et d'acquiescer des titres glorieux à l'amitié et à la reconnaissance de la Russie: elle hésite d'autant moins à tenir ce langage, qu'elle ne connoît aucun traité qui gêne les souverains, à qui elle s'adresse, sur le choix de leurs moyens, toutes leurs alliances sont défensives: leur but est de favoriser la tranquillité générale, et toute l'Europe y applaudira tant qu'elle sera maintenue. Le Danemarck n'en a pas d'autre que d'y concourir; et il le fera avec l'empressement et le zèle, que la meilleure des causes mérite".

Du département des affaires étrangères.

A COPENHAGUE, le 8 mars 1791.

(Signé.)

A. P. BERNSTORFF.

Les cours alliées avoient ici une belle occasion de modifier sur ces circonstances les loix qu'ils prétendoient imposer à la Russie, et sortir de l'entreprise avec gloire; mais dans l'intervalle, l'ambassadeur Turc à Berlin avoit fait les plus vives instances pour l'accomplissement d'un traité conclu l'année précédente entre la Porte Ottomane et la Prusse, et par lequel cette dernière puissance s'engageoit à obliger la Russie à la paix sur le pied du *status quo* le plus absolu. Ce mémoire communiqué au ministère britannique, et accompagné des réclamations de la Prusse du secours efficace que son alliance avec l'Angleterre la mettoit en droit d'en attendre, avoit déjà occasionné des démarches après lesquelles il étoit difficile de reculer. On avoit expédié pour Berlin une réponse avec les promesses les plus amples en faveur de la Porte, et le parlement eut un message du roi conçu en ces termes:

“ GEORGE REX,

“ S. M. croit nécessaire d'informer son parlement, que les efforts qu'elle a employés, conjointement avec ses alliés, pour effectuer une pacification entre la Russie et la Porte, ayant été jusqu'à présent infructueux, et les conséquences qui peuvent résulter des progrès ultérieurs de la guerre étant d'une haute importance pour les intérêts de S. M. et de ses alliés, ainsi que pour ceux de l'Europe en général, le roi juge qu'il est expédient, pour ajouter du poids à ses représentations, de faire quelques augmentations à ses forces navales. S. M. se repose sur le zèle et l'affection du parlement pour concourir à la mettre en état de pourvoir aux dépenses additionnelles que ces nouveaux préparatifs pourront occasionner, à l'effet de supporter les intérêts des états de S. M. et de contribuer au rétablissement de la tranquillité générale sur une base sûre et durable.”

Après quelques débats, le ministère fut autorisé à fournir à ces dépenses par des billets de la trésorerie, et l'armement fut poussé avec la plus grande ardeur; on ne tarda pas à s'apercevoir que ces préparatifs se faisoient sous les auspices les plus malheureux. Les effets publics perdoient de jour en jour; il étoit impossible de trouver des assurances pour la Baltique; un grand nombre de maisons de commerce se virent à la veille de leur ruine; on murmuroit d'un bout du royaume à l'autre; et les meilleures têtes de la nation ne pouvoient concevoir quel intérêt si grand l'Angleterre avoit à disputer à la Russie une province déserte à l'autre bout de l'Europe; et avec qui elle n'avoit jamais eu la moindre relation. Encore, quelle apparence y avoit-il d'attaquer la Russie avec avantage, sans avoir aucun allié parmi les puissances du Nord, et sans aucun port dans la Baltique? Le ministère eut à essuyer de rudes assauts dans le parlement même; et quoiqu'il tint assez bonne contenance, il vit bien qu'il falloit abandonner l'entreprise, comme il arrive presque toujours en Angleterre, lorsque l'autorité s'avise de combattre la raison et l'opinion publique. Mais dans cette occasion, il faut avouer qu'on ne pouvoit pas rendre un plus grand service au ministère, qu'en s'opposant à ses desseins. C'étoit l'empêcher de compromettre la gloire de la marine angloise, qui auroit eu à combattre non-seulement les plus grands efforts d'un puissant empire, mais encore les tempêtes et les rochers d'une mer dangereuse, même aux navigateurs qui la connoissent le mieux, et qui ont tous les ports à leur choix.

Mais moins les Anglois avoient envie d'attaquer, et plus leurs armemens devinrent formidables. L'impératrice ne se laissa pas intimider; ayant en Livonie une armée nombreuse, et une flotte de 40 vaisseaux prête à appareiller au premier signal, elle déclara hautement qu'elle ne se départiroit en rien de ses prétentions déjà manifestées, et qu'elle risqueroit plutôt une nouvelle guerre, que de souscrire à des conditions humiliantes pour son empire.

(*A Continuer*)

TO THE EDITOR OF THE QUEBEC MAGAZINE;

SIR,

I am a young man who frequently reads, at leisure hours, for amusement and instruction; but my memory is not so retentive as could be wished, particularly in reading history. And, as one principal design of your Magazine is the advancement of science, I am thereby induced to make my case known to you, hoping that you or some of your correspondents will be so kind as to instruct me how to read so as to remember it, and how to reap the greatest benefit from what I read. Some reflections, on a subject of such consequence, may afford means of improvement to your young readers; and, which is scarce worth adding, will much oblige, Sir,

Your humble servant,

QUEBEC, 21st Nov. 1792.

A NOVICE.

On

On the nature, and improvement of the Faculty of Memory.

TO THE EDITOR OF THE QUEBEC MAGAZINE.

SIR,

NO faculty of the human mind is more various in different persons, nor perhaps more inexplicable in regard to the cause of those varieties, than that of the memory. While some men have hardly memory sufficient to qualify them for the easiest and dullest employments of life, there are others who rarely ever forget any thing they hear or read with attention. Seneca says of himself that hearing upwards of two hundred verses recited by different persons, he repeated the whole from memory, in the exact order in which he heard them; and what is yet more extraordinary, that he repeated, in the same manner, two thousand names, from hearing them only once read over. † It is recorded of Mr. Pascal, that till the decay of his health impaired his memory, he forgot nothing of what he had done, read, or thought, in any part of his rational age. ‡ And as I have been credibly informed, the editor * of one of the newspapers, now printed in London, publishes the whole of the speeches in the House of Commons, entirely from memory.

These are phenomena of memory of which mankind in general can scarcely form an idea, they are so far beyond the reach of common capacity. They may also, I presume, be admitted as exceptions to the commonly received maxim,

That, "in the soul while memory prevails,

"The solid power of understanding fails." §

That this maxim, however, though liable to many exceptions, is not entirely without foundation, perhaps cannot be denied; but I apprehend, it ought to be restricted to one kind of memory only. The faculty of memory is of two kinds, *passive* and *active*, or what Aristotle calls *mneme* and *Anamnesis*. The first is simple attention, or that by which images are preserved in the mind without any effort of its own; the second is recollection, or the faculty of reviving former impressions, and calling up ideas, by the activity of the mind itself. The above maxim of Mr. Pope, I am apt to think, ought to be restricted to the first of these. It is certain that a very surprizing degree of what is called *passive memory*, hath frequently been found even in persons bordering on idiotism. I might here mention one instance partly within my own knowledge. I have seen a discourse, of upwards of half an hour long, printed from the memory of a person, who, I have been assured from undoubted authority, was at the same time so defective in understanding, as well as in almost every other mental faculty, that he could hardly be made to comprehend the meaning of any one sentence, in the whole discourse; which he so exactly retained in memory; The same person has also frequently repeated several pages, at a time, from any Greek or Latin author, by only hearing them once read over to him, though he did not understand a word of those languages. But this kind of simple retention, is so surprizing a degree, must be regarded as altogether a

† Sen: Contr. III. l. 1. ‡ Locke's Ess. B. 2. C. 10. * Woodfall. § Pope's Ess. on Crit. v. 562

preternatural faculty; and I think it may admit of a doubt whether it was ever found united with a good understanding.

That which we more properly call memory, requires a clear and distinct perception of some ideas communicated to the mind. With the generality of men the sounds of a language which they do not understand, are almost instantly forgotten; and even when we know the language, if we do not understand the subject, we commonly retain but little of it. Such persons as can retain the mere sounds or articulation, without the correspondent ideas, would seem to be endowed with a sense of which mankind in general are destitute; perhaps something like that by which we remember a series of musical notes, a faculty of which we find various kinds of animals possessed as well as men. But to promote useful and distinct remembrance, a clear preception of ideas and comprehension of the subject is indispensibly requisite. It ought therefore to be the first care of him who wishes to retain any thing in memory, *that he acquire a full understanding of it.* In the education of children, it may perhaps be expedient, in some instances, to depart from this rule, but it should certainly be as rarely as possible. That which they do not understand is committed to memory with great labour, and generally soon forgotten,

After fully understanding the subject, the principal means by which it is fixed in the mind, are the *pain* or *pleasure*, with which it affects us: A lively sensibility of mind is, therefore, essential to a good memory. That which we read or hear with indifference, will leave but a slight impression upon the mind, and will of course be soon forgotten: but that which we are interested in, or which, in any way, very deeply affects us, will generally remain with us. If our studies be aided by strong curiosity, sensibility of heart, cheerfulness of temper, joy, hope, emulation, and other agreeable and lively passions, what we read or study will be remembered with the greatest ease. By these means, the memory will improve, without our ever thinking of it, or being at all anxious about it.

I am apt to believe that too great solicitude to retain ideas in the mind, may frequently defeat its own purpose, in the same manner as solicitude and impatience to fall asleep may be the means of keeping us awake. Not that I suppose any affinity between sleep and memory; but as solicitude, in the one case, prevents the composure of the mind, so in the other, it diverts the attention from its proper object, and in both cases produces the evil which it is most anxious to avoid. We ought never (if I may so express myself) to be in a hurry to remember any thing. All kind of hurry or impatience is apt to produce a fluctuation and confusion of ideas, totally destructive of distinct remembrance. Neither ought we to harass the mind, by too laborious an application to study. This also will defeat its own purpose. The mind is like the body in this respect, that though it requires exercise to keep its powers in proper health and vigour, yet that exercise must not be too violent. It must not be burdened with tasks which fatigue it, nor bewildered with a great variety of objects together, or in too close succession.

We may take it for an invariable maxim, that what is learned with *pleasure*, is always best and easiest learned. Though pain be one of the means by which images may be impressed upon the mind, it ought in education, to be resorted to as seldom as possible, because the ideas acquired in this way, are seldom found but associated with a degree of aversion and disgust.

It may be observed, I think, in common life, that persons of tolerable natural capacities, who have never learned to write, have, in general, a readier faculty of memory, than those who have been long accustomed to commit to paper what they wish to preserve. The reason of this I take to be of the same kind with that by which persons deaf and dumb, have a quicker observation with their eyes, than those who enjoy the sense of hearing, viz. because they exercise that faculty more than others do—are obliged to trust it more, and have recourse to it oftener. Hence then we may derive another rule for the improvement of the memory: If we wish to it be faithful, we must trust it—if we give it nothing to keep, it will of course become incapable of keeping any thing; but, by proper exercise, to employ it without fatigue, it may be improved to a degree, of which before such trial, one could hardly form a conception.

To facilitate the remembrance of what we read, a regular method of study is also indispensibly requisite. The mind delights in order, and best recollects former ideas by the affinity they have to each other, and the regularity of the position in which they were first viewed. A mass of ideas without order or dependence on each other, it is not to be expected that any common memory will retain. In reading history in particular, we should carefully carry along with us the order of time and place. It hath indeed passed into a proverb, that "Geography and Chronology are the two eyes of History." Whoever would read history with pleasure and advantage, if he be not already a complete master of those preparatory sciences, ought therefore to have constantly by him a set of good maps and chronological tables. If he read ancient history D'Anville's maps are the best—for chronology, he may with advantage use Blair, Playfair, or Tallents.

It is proper to caution the young student also against an error, which is common among such as are in too great haste to be learned, and that is a desire of grasping too much in the mind at once. He ought not to set out with a resolution of studying every subject at the same time, nor of reading too many books. The man of many books is not the most learned man, but rather he who hath with the greatest accuracy studied the best authors. To make a man learned in any science, reflection is, if possible, more necessary than even reading. To read but a moderate portion at once, allowing sufficient time to reflect upon it, and digest it, is undoubtedly the way to make the surest improvement. Those *librorum belluones*, who read every thing and never allow themselves time to reflect, seldom understand any one subject with accuracy; but after they have devoured the works of the most voluminous writers, it may be said of them, as of Pharaoh's lean kine when they had eaten up the rest, "that they are still lean and ill-favoured as before."

Neither ought the man of moderate parts to be too particular in charging his memory with the *Minutia* of history; such as names and dates, which are of no great moment. A judicious writer on this subject, (Mr. Knox, I think, if my memory do not now deceive me) compares a good memory to a net, which lets the small fry pass through it, and only retains the large fishes. No common memory can retain every minute circumstance in a long historical narrative; we ought therefore to fix our attention upon the great and leading parts of it—to seize those with avidity,—and for the sake thereof, to pass by the others, regarding them only as embellishments or connectives.

Experience shews us that ideas are more deeply imprinted on the memory, by frequent repetition—by reviving the images in the mind frequently, whether by reflection or conversation. What we wish to retain, we should, therefore, *often revolve in our minds, and converse upon, with some sensible companion.* Literary Societies, upon a good plan, and well-conducted, might be of infinite advantage in this respect. Besides the new information which might by this means be collected, they might be rendered schools for the improvement of the memory; both by habituating a person to collect and methodize his own ideas, and also to exert the utmost power of his faculties to comprehend and retain those of others, in the course of familiar and friendly debate.

In our endeavours to improve the mind, we are also obliged to pay some regard to *the influence which it may receive from the body.* That the memory, as well as all our mental faculties, is liable to be in some degree affected by the body, there cannot be a doubt; though it would be very difficult to say in what way that latent influence operates. Aristotle, an ingenious and indefatigable enquirer into the secrets of nature, was of opinion that any disproportion of body is injurious to the faculty of memory, and particularly that dwarfs, and such persons as have the higher parts of their bodies larger in proportion than the lower, are always found to be defective in this respect. Whether there be, in nature, any real foundation for such opinion, I cannot pretend to say; but am rather inclined to think that neither this nor any other faculty of the mind is influenced so much by the figure of the body, as by the quality of the humours and state of the nerves. In a relaxed state of the nerves, we may frequently find the powers of the mind impaired; and by the too free use of spiritous liquours, which heat the blood and stimulate the system, we find not only a temporary loss of memory produced, but also a gradual and irreparable decay of the faculty. Though we know not, therefore, in what manner the corporeal frame acts upon the mental faculties, yet from experience we learn, that the best state of the one is most favourable to the perfection of the other—that the memory and other powers of the mind, as far as they depend upon corporeal influence, are best improved by temperance, exercise, a regular manner of life, and whatever else contributes to the health and natural state of the body. He who studies the improvement of his mind, ought therefore *to lead a sober and regular life—to be temperate both in eating and drinking—not to indulge himself in too much sleep, nor in any other vicious or indolent habit.*

In the plan of this essay, which I had formed in my mind, before I sat down to write it, I had included some account of the art of *artificial memory*, together with some more particular directions concerning the method of reading history; and the whole was to be comprised in less space than I have already filled. But, like a traveller in a mountainous country, new prospects unexpectedly opened upon me in my progress, and I find I cannot at present compass the whole of my design. But if what I have now written should prove acceptable to any of your young readers, and you should be inclined to favour me with your indulgence, you may perhaps hear again from,

QUEBEC, 14th Dec. 1792,

A FRIEND OF YOUTH.

Analyse des principes du Goût et de la Morale.

Extrait d'un livre intitulé "Piaceri dello spirito," ou les jouissances de l'esprit, par le comte de Corniani.

LE comte de Corniani s'est occupé avec zèle des objets qui intéressent l'esprit et le cœur; les opuscules dont il a enrichi la république des lettres, sont pleins de sentimens, et de lumieres: avec des connoissances infinies, un raisonnement profond et un esprit solide, il est en même-tems d'une modestie et d'une candeur dont on a peu d'exemples. Mais venons à l'excellent ouvrage que nous annonçons.

L'auteur commence par l'analyse des sens.

Il est rare que les philosophes aient voulu cheminer par une route facile, et s'appliquer au goût des choses. Les uns ont divinisé l'humanité en rendant l'homme indépendant par la matière; d'autres ont dégradé l'homme jusqu'à la condition des bêtes. Quelle multitude d'écrits et quels efforts de génie pour prouver son affinité avec les singes, puis avec les petits vers et les huîtres. Le contraste de ces opinions opposées entre elles a établi enfin cette vérité qui montre la nécessité d'une substance simple, intelligente, active, qui forme et vivifie la matière de l'homme. La même conformation de nos sens est analogue aussi à deux principes très-différens de notre être. La vue et l'ouïe sont les ministres de la partie la plus noble; les autres sens tendent à l'animalité. L'objet de la vue et de l'ouïe est le beau, dont la compréhension dépend d'une opération de l'ame, que nous appelons *goût*. L'odorat, le goûter, le toucher, peuvent s'appeller les sens de l'appétit. En recherchant l'origine du beau, but des sens nobles, on le voit naître de trois sources, des opérations de la nature, de celles de l'art et des actions libres de l'homme. Tout le beau est donc divisé en beau de nature, en beau d'imitation et en beau moral.

Après avoir parfaitement développé l'idée du beau d'après celle du divin Platon, l'auteur passe à l'origine du beau et à l'examen de son principe. "Le spectacle physique de l'univers se présente et parle à nos yeux. Nous voyons la succession des jours et des saisons, la régularité des mouvemens des corps célestes, l'équilibre des élémens, les loix de la végétation, et pour dire tout en peu de mots, la multiplicité d'anneaux de cette grande chaîne qui unit toute la création, en commençant du corps le plus vaste au plus petit insecte. La représentation de tant de choses qui, quoiqu'infiniment variées, nous paroissent réunies par un lien, réveille dans notre ame un sentiment de plaisir; et nous avons donné la dénomination de beau à cette même représentation qui produit en nous cette sensation agréable."

"Si l'aspect de la nature ne nous présentait que des choses isolées, sans succession, sans dépendances entr'elles, et dans un but vers lequel elles sembleroient se diriger, nous n'apercevriions alors en elles qu'un obscur chaos, auquel notre esprit ne s'arrêteroit point, ou s'il tentoit de les découvrir, il consumeroit son activité en efforts inutiles, et ressentiroit bientôt sans aucun fruit une impression ingrate, occasionnée par la fatigue."

"L'ordre admirable que l'on découvre dans les êtres inanimés, nous conduit naturellement à cette réflexion: si les êtres animés, raisonnables et libres étoient disposés dans un ordre également parfait, en sorte qu'on les vît conspirer ensemble à un même but, ils nous offriroient un spectacle infini-

ment agréable. Nous nous plairions certainement à voir la masse des actions humaines soumises à une régularité de lois conforme à celle qui dirige le cours et les opérations de la nature. Un grand métaphysicien de notre siècle (Stellini) a beaucoup avancé l'analogie qui regne entre ces deux idées. Il dit que comme la double force qui rappelle les corps au centre, et en même tems les en éloigne, est celle qui constitue l'ordre, l'harmonie, la beauté du monde physique, ainsi une semblable force composée devrait former l'enchaînement, l'ordre et conséquemment la beauté du monde moral. Il retrouve cette même double force ou loi dans l'amour que nous avons pour nous, et celui que nous concevons pour les autres; il ajoute que ces deux effets bien combinés pourroient retenir les volontés concordantes, presqu'en une espèce d'orbite, c'est-à-dire, dans une distance déterminée du centre commun des biens de l'homme, de sorte que toutes les volontés indiquées y auroient une part égale, sans que les unes nuisissent aux autres. De ce principe il tire des notions sur l'homme juste, sur l'homme fort, sur l'homme tempéré." Puis en examinant le principe d'où le beau dérive, on s'apperçoit qu'il réside dans la variété et dans l'unité, dans la manière très-bien développée par l'auteur, ainsi que dans l'exercice de nos facultés, sans affoiblissement ou lésion du résultat d'où naît le plaisir.

L'auteur vient ensuite à l'application du principe au beau de la nature, à l'éloquence; à la poésie, à la imitation de la nature. Les corps qui nous environnent, échapperoient à notre vue, s'ils n'étoient point frappés par la lumière: si toutefois la lumière est trop vive, notre faculté visible s'en ressent; si la lumière est trop foible, elle amène des idées de tristesse: on peut en dire autant des couleurs. Le verd est la couleur qui a le plus d'affinité avec l'organe de la vue; le noir absorbe trop de rayons et nous est désagréable; le blanc en réfléchit une trop grande abondance, et éblouit la vue. L'uniformité produit également l'ennui, comme il arrive à ceux qui voyagent sur mer, et qui sont forcés de contempler, pendant un long trajet, l'aspect uniforme du ciel et de l'eau. D'un autre côté une variété, sans aucune espèce de liaison; fatigue notre esprit.

"La nature offre ses beautés dans un vaste horizon qui renferme des champs diversément couverts d'arbres, des rivières, des habitations champêtres, et qui est limité çà et là par des bois, des étangs, des collines, des rochers ou même par sa seule étendue; de sorte qu'elle rappelle notre esprit à l'idée d'un tout dans la variété de l'horizon. Par-là on voit aussi combien on doit apprécier les heureux effets de l'agriculture, puisque la variété de la nature en reçoit cette disposition réglée qui en fait la première beauté. Mais si la représentation dont on vient de parler se trouvoit continuellement devant mes yeux, le plaisir que j'éprouverois à son aspect diminueroit insensiblement et se reduiroit enfin presque à zéro. L'impression des mêmes objets tant de fois répétée ne communiqueroit plus aux fibres de mes yeux le mouvement nécessaire pour réveiller le plaisir. Je chercherois alors avec impatience la nouveauté qui imprime dans mes fibres encore vierges par rapport aux objets que celle-ci leur offre, un choc capable de me procurer une sensation récréative. Ensuite j'abandonnerois moi-même des objets plus agréables pour suivre les traces d'objets plus nouveaux. De cette avidité d'exercice récréatif naît dans les personnes aisées ce transport pour l'inconstante mode, qui fait souvent préférer les choses extravagantes à ce que les principes du goût semblent indiquer, pour satisfaire cette inclination à la variété que la nature

à pour ainsi dire inoculée en nous. La nouveauté tient ici lieu de variété. Il est donc évident que la mode ne seroit plus mode si elle n'étoit pas inévitante. Au reste le prestige de la nouveauté s'évanouit bientôt, et le beau finit toujours par reprendre ses droits, c'est-à-dire, qu'il excite un plaisir, sinon toujours vif, du moins toujours réel. C'est le privilège incontestable de la perfection qui se fait observer dans le beau."

"La nature seule nous présente les modèles de perfections les plus distingués. Les objets qui même s'opposent à celle-ci, tendent principalement à nous en faire naître une idée. L'idée de la perfection s'éclaircit, se purifie et se circonscrit par le contraire. Un membre trop raccourci ou trop allongé dans les animaux, détourne nos regards. Une excroissance ou une mutilation dans quelque partie essentielle nous répugne et nous fait horreur. Ces observations nous engagent à considérer la perfection dans un tout qui correspond exactement dans chacune de ses parties à l'usage ou au but auquel il fut destiné. On voit de-là comme dans l'idée de perfection doivent entrer les idées d'ordre, de proportion, symétrie, qui sont, comme nous l'avons déjà dit, les principes essentiels du beau."

"Quand la perfection forme les grands objets, crée en nous un sentiment profond d'admiration, l'exercice véhément de notre activité la complaisance de sa capacité dans une vaste compréhension, l'idée d'une grande force créatrice et motrice, concourent à réveiller en nous une surprise délicateuse."

"La perfection dans les petits objets éveille un sens plus lent qui va en augmentant par degrés. On considère d'autant plus la structure d'un insecte, d'une feuille, d'une fleur, d'un germe; que nous nous sentons plus pénétrés d'une agréable surprise; car une observation exacte nous fait découvrir en eux une quantité de rapports que l'on n'avoit point encore aperçu, et produit cette sensation de variété trop nécessaire pour faire naître du plaisir."

"Si le volume constitue un caractère essentiel et brillant de beauté dans les ouvrages, enfans de l'industrie des hommes, la petitesse dans les ouvrages du créateur peut aspirer au même mérite. La perfection dans ces derniers ne connoît ni limites, ni dimensions: elle se déploie également dans l'étendue des astres et dans la ténuité des insectes."

"La nature offre donc à l'imitation une mine inépuisable de beautés infiniment variées en espèce, en nombre et en mesure, mais dérivant toutes d'un seul principe originel."

On peut appliquer ce principe à l'éloquence. Le discours est l'image de la pensée. Le philosophe parle à l'esprit et éclaire; l'orateur parle à l'imagination et émeut. L'un et l'autre exercent nos facultés intérieures, mais le second nous séduit davantage. Pour suivre le but de la vraie éloquence, on doit exciter dans les esprits une multiplicité et une profondeur de sensations, c'est-à-dire, s'appuyer sur le principe établi par notre auteur: car la multiplicité correspond à la variété, et la profondeur à l'unité; autrement si les sensations étoient trop disparates les unes des autres, elles ne s'imprimeroient jamais profondément. Cette explication de l'éloquence correspond exactement aux principaux caractères de cet art, comme l'insinue ingénieusement le comte de Corniani.

Parler à l'imagination est non-seulement le but de l'art oratoire, mais est également celui de la poésie, laquelle aspire même au droit d'exercer sur celle-ci

celle-ci un empire plus libre et plus absolu. Il est donc permis au poëte d'errer dans le monde physique et moral, dans les royaumes du merveilleux et du fantastique, pour en retirer des embellissemens, qui ajoutent de la nouveauté et de la variété à ses travaux. Cependant il est nécessaire que ces embellissemens forment entre eux un tout, et s'unissant sur la voie principale, autrement le cœur tomberoit dans une froide indifférence. Les secouffes égales et synchroniques qui partent d'objets divisés, écartés, et qui s'impriment à notre sensibilité, sont détruites alternativement; de manière que deux corps mûs l'un contre l'autre par des forces égales, leur mouvement se réduit à zéro, et ils retournent dans leur état d'immobilité. Il est donc nécessaire que le poëte réunisse à un seul centre tous les fils, même les plus divergens, de sa toile, en modelant le merveilleux sur les formes du vraisemblable, pour qu'il n'exce de point les proportions de l'unité, enfin, en observant que l'écorce extérieure de la poésie corresponde également à l'unité.

Les beaux-arts, ainsi que l'éloquence et la poésie, sont assujettis au même principe, puisqu'ils servent à représenter les choses; l'éloquence et la poésie par les paroles, la peinture par les couleurs, la sculpture par les reliefs, et la musique par les sons. Ainsi la peinture s'appelle la poésie des yeux, et le peintre de génie doit suivre Homère avec son pinceau. C'est dans cette vue que, pour ne point distraire notre attention, les plus habiles peintres, ainsi que les meilleurs poëtes, s'attachent à ne faire paroître dans leurs tableaux qu'un petit nombre de figures principales, afin que les autres parties subordonnées ne se fassent pas trop distinguer. Les diverses couleurs d'un tableau doivent aussi être soumises à l'unité. Cette harmonie de coloris est absolument indispensable dans tous les ouvrages de pinceaux, et c'est justement par-là que l'école vénitienne s'est acquis la plus grande célébrité. A l'égard de la musique, que signifient les mots harmonie, accord, consonance, accompagnement, concerto, sinon une simultanéité de sons différens, mais non discordans entre eux? Ces propriétés de la musique, ainsi que d'autres semblables, sont autant de rapports qui coïncident avec le principe établi.

“ L'architecture n'y est pas moins soumise. C'est un principe intrinsèque de cet art, que plus un édifice est vaste, plus on doit multiplier les appartemens; ainsi on doit toujours conserver l'unité du bâtiment. C'est pourquoi les savans professeurs introduisirent dans l'architecture les médies, géométriques, arithmétiques, harmoniques et contre-harmoniques, dont ils varioient l'usage selon la grandeur des appartemens et des entrées. Les ornemens extérieurs doivent être distribués avec une sage économie. La nudité et la grossièreté des édifices ne plairont jamais certainement; mais une surcharge d'ornement est un autre excès auxquels se livrent les professeurs d'architecture, sur-tout les modernes, qui négligent les simples et majestueuses beautés des édifices anciens, en voulant trop briller aux yeux de la multitude. Cet excès n'a jamais été poussé si loin que dans les édifices d'architecture gothique. Ces ornemens bizarres et ces arabesques accumulés presque à l'infini sur les façades, et interrompant presque dans tous les points l'unité de l'ensemble, ne pouvoient être considérés que comme des morceaux détachés d'architecture.”

“ C'est un principe incontestable que la vérité fait la beauté et le plus grand prix des beaux-arts; or la vérité, nécessaire à leur embellissement, est celle qu'offre la nature dans sa variété, qui est subordonnée à l'unité.

Ainsi

Ainsi une imagination brillante et en même-tems judicieuse, qui fait recueillir la plus grande variété et l'unir au pivot de l'unité, est celle-là seule qui dans tous les arts forme les génies sublimes, et les élève au-dessus de la multitude qui tournoie constamment sur le plan de l'humble médiocrité.

Remarkable passage in the History of Rhemphis King of Egypt.

RHEMPHIS is also called *Rhampsinitus* (L), and was of an inclination to hoard up money. *Diodorus* reports him to have been so fordidly avaricious, that, during his whole reign, he rather acted the part of a mean-spirited steward, than of a king; that he never could find in his heart to be at the least expence in any thing that might tend either to the honour of the gods, or the good of men: and that to his fordid temper was owing the immense treasure he left behind him, no less than 400,000 talents. *Herodotus* sufficiently insinuates, that he was fond of riches; but does not reduce him to so wretched a degree of baseness. *Rhampsinitus*, says he, added the western portico to the temple of *Vulcan*, and erected two statues before it, each 25 cubits high: one of them faced towards the north, and was adored by the *Egyptians* under the title of *Summer*; the other looked towards the south, and went by the name of *Winter*, and was abhorred. Moreover, he had accumulated a far greater store of wealth than any king of *Egypt* that succeeded him; and, being desirous to deposit it in some secure place, commanded a treasure-house to be firmly built, for that purpose. The architect employed in this work placed one of the stones in so artful a manner, that it might be taken out, and put in again, by one man only; it being his intention to have some share of the riches of the place. But, about the time that the treasure was lodged in it, he was seized with a violent fit of sickness; and, finding himself at the point of death, he sent for his two sons, declared to them the whole artifice; and gave them the most exact directions in the management of the business which he foresaw would never be his fate to accomplish. The father died; and the young men, impatient to take advantage of the discovery, repaired, soon after his death, to the treasury; and having, with great ease, removed the stone, carried off with them a considerable sum, repeating, every night, the same theft. Some time after, *Rhampsinitus*, going in to view his wealth, was surpris'd to find a visible diminution of his treasure; and the more, as his seal was whole on the door, the only part of the building which he thought could give entrance. The two brothers continued their night expilations; till the king, after two or three further surveys, was perfectly sensible, that, by some means or other, his wealth suffered a successive decrease. He then ordered snares to be laid all round the vessels which held his money. The two

(L) *Sir John Marcham* is inclined to think him the eldest son of *Sesostris*, and to be the same with *Rhampses*; and this he advances, fraught with the authority of *Manetho*, who calls him the son of *Setbos*; and that the famous inscription, which was interpreted to *Cæsar Germanicus* at *Thebes*, related to him. And, indeed, there is no very great difference between the *Rhampses* of *Tacitus* and the *Rampses* of *Manetho*; in fine, that he enjoy'd by right, what his father had obtained by conquest.

i DEON: ubi sup.

brothers

brothers failed not to come at night; but one of them, as he approached a vessel full of silver, was immediately taken in the snare. As he found it impossible to make his escape, he called to his brother, who stood without, and earnestly intreated him to come in, and cut off his head, that so he might save his own life, and prevent the discovery of their clandestine theft. The brother, consulting his own safety, and despairing of his, complied with his request; and, putting the stone in its place again, took the head away with him. Early next morning, the king, going in to see the event of his project, was so surprised to find a man taken in the snare without a head, that he hastened out in the greatest confusion; from which he no sooner recovered, than he directed that the body should be hung on the outside of the wall, and exposed to public view; charging the guard, appointed to take care of it, to make a narrow inspection into the countenances of the spectators, and in whomsoever they perceived signs of sorrow and mourning, to bring such persons into his presence. The mother of the deceased, hearing that the body was exposed in this manner, distracted with grief, and upbraiding her surviving son, threatened, if he did not procure her his brother's body, and bring it home, to let the king know who had robbed his treasury. The young man did his utmost to bring her to some temper, by remonstrating to her the impracticability of her request, but to no purpose. Finding her, therefore, unalterable in her resolution, he gratified her, in the end, by the following subtil invention: loading his asses with skins of wine, he drove them towards the place where the body hung up. Having reached the guard, he privately opened some of the skins; and, striking himself, in token of despair, as soon as the wine began to run out, he counterfeited the trouble and consternation of a person utterly undone: in the mean time, the soldiers upon duty strove to save as much of the liquor as they could for themselves; which he seeing, reviled them with the most bitter reproaches, for the pleasure they took in his misfortune, instead of offering to assist him: but they using him kindly, he pretended to be pacified, and, leading his asses out of the way, feigned to be very busy in securing the remainder of his wine; in the mean time, the guards stood round him, and he, pretending to be pleased with their jokes and humour, at last consented to give them a skin of the wine; and they, in return for so great a favour, pressed him to stay, and take part of it with them: he complied, and when the skin was emptied, he gave them another; so that, by excessive drinking, the whole guard was overcome, and fell into a deep sleep: then watching his opportunity, in the dead of the night, he took down the body, laid it across an ass, and shaving the right cheek of each of the soldiers, by way of derision, carried it home to his mother. The news of this was matter of new wonder to the king, who, to find out the person who had done it, bethought him of the following expedient: he invited suitors to visit his daughter, promising her in marriage to the man she should approve of and who by his gallant exploits should appear to be most worthy of her. And he instructed her to ask every one who addressed her, an account of the most ingenious action he had ever managed, and of the most wicked crime he had ever committed. The young man being apprised of this, resolved to perplex the king a little farther. With this view, he got the arm of a dead body, yet fresh, and, taking it under his cloak, went in to the king's daughter: she examined him, in
the

the same form, and to the same purpose, as she had done the rest who had been with her before him; when he frankly confessed, that the most abominable and wicked action of his life was the cutting off his brother's head, when insinuated in the treasury; and the most ingenious thing he had ever done, was the stealing the body from the guard that kept it. She then offered to lay hold of him; but he holding out the dead arm to her, hastened out, while she grasped it, and, by the favour of the night, made his escape. *Rhamfinitus's* rage being now converted into an admiration of the boldness and ingenuity of the man, he caused it to be proclaimed in every city, that if the person, whoever he was, would discover himself, he should not only be pardoned, but rewarded. The young man confiding in this, went straightway to the palace; and having made himself known, in the end, the king gave him his daughter in marriage, accounting him far superior in wisdom to any man then living upon earth.

Decret de l'Assemblée Nationale à Paris.

Du Dimanche 26 Août, concernant le Clergé non assermentés, et en conséquence duquel, ils sont, en grands nombres, sortis du Royaume.

ART. Ier. **T**OUS les ecclésiastiques qui, étant assujettis au serment prescrit par la loi du 26 Décembre 1790 et celle du 17 Avril 1791, ne l'ont pas prêté, ou qui après l'avoir prêté l'ont rétracté et ont persisté dans leur rétractation, seront tenus de sortir, sous 8 jours, des limites du district et du département de leur résidence, et dans quinzaine hors du royaume. Ces différens délais courront du jour de la publication du présent décret.

En conséquence, chacun d'eux se présentera devant le directoire ou la municipalité du district de sa résidence, pour y déclarer le pays étranger dans lequel il entend se retirer, et il lui sera délivré, sur le champ, un passeport, qui contiendra sa déclaration, son signalement, la route qu'il doit tenir, et le délai dans lequel il doit être sorti du royaume.

III. Passé le délai de 15 jours, ci-devant prescrit, les ecclésiastiques non-assermentés qui n'auraient pas obéi aux dispositions précédentes, seront déportés à la Guyane-Française. Les directoires de districts les feront arrêter et conduire de brigades en brigades aux ports de mer les plus voisins, qui leur seront indiqués par le conseil exécutif provisoire: et celui-ci donnera, en conséquence, des ordres pour faire équiper et approvisionner les vaisseaux nécessaires au transport desdits ecclésiastiques.

IV. Ceux ainsi transférés, et ceux qui sortiront volontairement, en exécution du présent décret, n'ayant ni pensions ni revenus, obtiendront chacun 3 livres par journée de 10 lieues, jusqu'au lieu de leur embarquement, ou jusqu'aux frontières du royaume, pour subsister pendant leur route: ces frais seront supportés par le trésor public, et avancés par les caisses de districts.

V. Tout ecclésiastique qui serait resté dans le royaume, après avoir fait sa déclaration de sortir et obtenu passeport, ou qui rentrerait après avoir sorti, sera condamné à la peine de détention pendant 10 ans.

VI. Tous autres ecclésiastiques non-assermentés séculiers et réguliers, prêtres, simples clercs mineurs ou frères laïcs sans exception, ni distinction,

on, quoique n'étant point assujettis au serment par les lois des 26 Décembre 1790, et 17 Avril 1791, seront soumis à toutes les dispositions précédentes, lorsque, par quelques actes extérieurs, ils auront occasionné des troubles venus à la connaissance des corps administratifs, ou lorsque leur éloignement sera demandé par six citoyens domiciliés dans le même département.

VII. Les directoires de district seront tenus de notifier aux ecclésiastiques non-sermentés, qui se trouveront dans l'un ou l'autre des deux cas prévus par le précédent article, copie collationnée du présent décret, avec sommation d'y obéir et de s'y conformer.

VIII. Sont exceptés des dispositions précédentes, les infirmes dont les infirmités seront constatées par un officier de santé qui sera nommé par le même conseil général de la Commune du lieu de leur résidence et dont le certificat sera visé par le même conseil général; sont pareillement exceptés les sexagénaires dont l'âge sera aussi dûment constaté.

IX. Tous les ecclésiastiques du même département qui se trouveront dans le cas des exceptions portées par le précédent article, seront réunis au chef-lieu du département dans une maison commune dont la municipalité aura l'inspection et la police.

X. L'Assemblée nationale n'entend par les dispositions précédentes, soustraire aux peines établies par le code pénal, les ecclésiastiques non sermentés qui les auraient encourues ou pourroient les encourir par la fuite.

XI. Les directoires de district informeront régulièrement de leurs suites et diligences aux fins du présent décret les directoires de départemens, qui veilleront à son entière exécution dans toute l'étendue de leur territoire, et seront eux-mêmes tenus d'en informer le conseil exécutif provisoire.

XII. Les directoires de district seront en outre tenus d'envoyer tous les quinze jours au ministre de l'intérieur, par l'intermédiaire des directoires de départemens, des états nominatifs des ecclésiastiques de leur arrondissement qui seront sortis du royaume ou auront été déportés; et le ministre de l'intérieur sera tenu de communiquer de suite à l'Assemblée nationale lesdits états.

An enquiry into the effects of Spirituous Liquors upon the Human Body, and their influence upon the Happiness of Society. By BENJAMIN RUSH, M. D. professor of the Theory and Practice of Medicine in the College of Philadelphia.

BY Spirits I mean all those liquors which are obtained by distillation from fermented juices or substances of any kind. These liquors were formerly used only in medicine.—They now constitute a principal part of the drinks of many countries.

Since the introduction of spirituous liquors into such general use, physicians have remarked that a number of new diseases have appeared among us, and have described many new symptoms as common to old diseases. Spirits in their first operation are stimulating upon the system. They quicken the circulation of the blood, and produce some heat in the body. Soon afterwards,

wards, they become what is called sedative; that is, they diminish the action of the vital powers, and thereby produce languor and weakness.

The effects of spirituous liquors upon the human body, are sometimes slow in their appearance. A strong constitution; especially if it be assisted with constant and hard labour, will counteract the destructive effects of spirits for many years, but in general they produce the following diseases:

1. *A sickness at the stomach and vomiting* in the morning. This disorder is generally accompanied with a want of appetite for breakfast. It is known by tremors in the hands, inasmuch that persons who labour under it, are hardly able to lift a tea cup to their heads, 'till they have taken a dose of some cordial liquor. In this disorder, a peculiar paleness, with small red streaks, appear in the cheeks. The flesh of the face, at the same time, has a peculiar fulness and flabbiness, which are very different from sound and healthy fat.

2. *An universal dropsy.* This disorder begins first in the lower limbs, and gradually extends itself throughout the whole body. I have been told that the merchants in Charleston, in South Carolina, never trust planters when spirits have produced the first symptom of this disorder upon them. It is very natural to suppose that industry and virtue have become extinct in that man, whose legs and feet are swelled, from the use of spirituous liquors.

3. *Obstruction of the liver.* This disorder produces other diseases, such as an inflammation, which sometimes proves suddenly fatal—the jaundice—and a dropsy in the belly.

4. *Pains in the limbs*, accompanied with a sense of burning in the palms of the hands and soles of the feet. This disease has been sometimes called the Jamaica Rheumatism.

5. The *epilepsy*, 6. *madness*; 7. the *palsy*, and 8. the *apoplexy*, complete the group of diseases produced by spirituous liquors. I do not assert that these disorders are never produced by any other causes, but I maintain that spirituous liquors are the most frequent causes of them, and that when a predisposition to them is produced by other causes, they are rendered more certain and more dangerous by the intemperate use of spirits.

I have only named a few of the principal disorders which are produced by spirituous liquors. It would take up a volume to describe how much other disorders natural to the human body, are increased and complicated by them. Every species of inflammatory and putrid fever, is rendered more frequent and more obstinate by the use of spirituous liquors.

The danger to life from the diseases which have been mentioned is well known. I do not think it extravagant therefore to repeat here, what has been often said, that spirituous liquors destroy more lives than the sword. War has its intervals of destruction—but spirits operate at all times and seasons upon human life. The ravages of war are confined to but one part of the human species, *viz.* to men, but spirits act too often upon persons who are exempted from the dangers of war by age or sex; and lastly, war destroys only those persons who allow the use of arms to be lawful, whereas spirits insinuate their fatal effects among people, whose principles are opposed to the effusion of human blood.

If we advance a step further and examine the effects of spirituous liquors upon the *mind*, the prospect will be still more distressing and terrible. Their first effects here, shew themselves in the *temper*. I have constantly observed

men who are intoxicated in any degree with spirits, to be peevish and quarrelsome; after a while they lose by degrees the *moral sense*. They violate promises and engagements without shame or remorse. From these deficiencies in veracity and integrity, they pass on to crimes of a more heinous nature. It would dishonour human nature only to name them.

The next operation of ardent spirits is upon the *understanding*. This sublime power of the mind is first *debilitated* in hard drinkers.—They discover a torpor in every mental exertion, even when they are under the immediate influence of spirits. To this debility in the understanding succeed the loss of *memory*, and the *perversion* of all the intellectual powers in *melancholy* and *madness*; and in some cases the total *extinction* of them in *idiotism*.

Let us next turn our eyes from the effects of spirits upon the body and mind, to their effects upon *property*; and here fresh scenes of misery open to our view. Among the inhabitants of cities, they produce debts, disgrace, and bankruptcy. Among farmers, they produce idleness with its usual consequences, such as houses without windows—barns without roofs—gardens without inclosures—fields without fences—hogs without yokes—sheep without wool—meagre cattle—feeble horses—and half clad dirty children, without principles, morals, or manners.—This picture is not exaggerated. I appeal to the observations of my countrymen, whether such scenes of wretchedness do not follow the tracks of spirituous liquors, in every part of the United States.

Thus have I in a few words pointed out the effects of spirituous liquors upon the bodies, minds, and estates of my fellow-citizens.—Their mischiefs may be summed up in a few words. They fill our church-yards with premature graves—they deface the image of God in the soul—they derange or destroy the intellectual powers—they fill the sheriff's docket with executions—they crowd our hospitals with patients, and our jails with criminals—they lead to places of public ignominy and punishment—and lastly, they people the regions—but it belongs to another possession to shew their terrible consequences in the future world.

I shall now proceed to combat some prejudices in favour of the use of spirituous liquors.

There are *three* occasions in which spirits have been thought necessary and useful.

1. In very cold weather.
2. In very warm weather. And
3. In times of hard labour.

1. There cannot be a greater error than to suppose that spirituous liquors lessen the effects of cold upon the body. On the contrary, I maintain that they always render the body more liable to be affected and injured by cold. The temporary warmth they produce, is always succeeded by chilliness. If any thing besides warm cloathing and exercise, is necessary to warm the body in cold weather, a plentiful meal of wholesome food is at all times sufficient for that purpose. This, by stimulating the stomach, invigorates the whole system, and thus renders it less sensible of the cold.

2. It is equally absurd to suppose that spirituous liquors lessen the effects of heat upon the body. So far from it, they rather encrease them. They add an internal heat to the external heat of the sun; they dispose to fevers and

and inflammations of the most dangerous kind; they produce preternatural sweats which weaken, instead of an uniform and gentle perspiration, which exhilarates the body. Half the diseases which are said to be produced by warm weather, I am persuaded are produced by the spirits which are swallowed to lessen its effects upon the system.

3. I maintain with equal confidence, that spirituous liquors do not lessen the effects of hard labour upon the body. Look at the horse, with every muscle of the body swelled from morning till night in the plough, or the team, does he make signs for spirits to enable him to cleave the earth, or to climb a hill?—No. He requires nothing but cool water and substantial food. There is neither strength nor nourishment in spirituous liquors. If they produce vigour in labour, it is of a transient nature, and is always succeeded by a sense of weakness and fatigue. These facts are founded in observation; for I have repeatedly seen those men perform the greatest exploits in work both as to their degrees and duration, who never tasted spirituous liquors.

But are there no conditions of the human body in which spirituous liquors are required? Yes, there are; 1st. in those cases where the body has been exhausted by any causes, and faintness, or a stoppage in the circulation of the blood has been produced, the sudden stimulus of spirits may be necessary. In this case we comply strictly with the advice of Solomon, who confines the use of “strong drink” only to him “that is ready to perish!” And 2dly. When the body has been long exposed to wet weather, and more especially if cold be joined with it, a moderate quantity of spirits is not only proper but highly useful to obviate debility, and thus to prevent a fever. I take these to be the only two cases that can occur, in which spirituous liquors are innocent or necessary.

But if we reject spirits from being part of our drinks, what liquors shall we substitute in the room of them? For custom, the experience of all ages and countries, and even nature herself, all seem to demand drinks more grateful and more cordial than simple water.

To this I shall reply, by recommending in the room of spirits, in the first place,

1. **CYBER.** This excellent liquor contains a small quantity of spirit, but so diluted and blunted, by being combined with an acid and a large quantity of saccharine matter and water, as to be perfectly inoffensive and wholesome. It disagrees only with persons subject to the rheumatism, but it may be rendered inoffensive to such people by extinguishing a red hot iron in it, or by diluting it with water. It is to be lamented that the late frosts in the spring often deprive us of the fruit which affords this liquor. But the effects of these frosts have been in some measure obviated, by giving an orchard a north west exposure, so as to check too early vegetation, and by kindling two or three large fires of brush and straw to the windward of the orchard, the evening before we expect a night of frost. This last expedient, has in many instances within the compass of my knowledge, preserved the fruit of an orchard, to the great joy and emolument of the ingenious husbandman.

2. **BEER.** is a wholesome liquor, compared with spirits. The grain from which it is obtained is not liable, like the apple, to be affected by frost, and therefore it can always be procured at a moderate expence. It abounds with nourishment

nourishment—hence we find many of the common people in Great Britain, endure hard labour with no other food than a quart or three pints of this liquor, with a few pounds of bread a-day. I have heard with great pleasure of breweries being set up in several of the principal county towns of Pennsylvania, and I esteem it a sign of the progress of our state in wealth and happiness, that a single brewer in Chester county sold above a 1000 barrels of beer in one year. While I wish to see a law imposing the heaviest taxes on whisky distilleries, I should be glad to see breweries (at least for some years) wholly exempted from taxation.

3. WINE is likewise a wholesome liquor, compared with spirits. The low wines of France, I believe, could be drank at a less expence than spirits, in this country. The peasants in France, who drink these liquors in large quantities, are a healthy and sober body of people. Wines of all kinds yield, by chemical analysis, the same principles as cyder, but in different proportions; hence they are both cordial and nourishing. It has been remarked, that few men ever become *habitual* drunkards upon wine. It derives its relish principally from company, and is seldom, like spirituous liquors, drank in a chimney corner, or in a closet. The effects of wine upon the *temper* are likewise, in most cases, directly opposite to those that were mentioned of spirituous liquors. It must be a bad heart, indeed, that is not rendered more chearful and more generous, by a few glasses of wine.*

4. MELASSES and WATER compose another excellent substitute for spirits. It is both cordial and nourishing.

5. The SUGAR MAPLE tree affords a thin JUICE in summer, which is cooling and refreshing. It has long been used in Conneëcticut, for this purpose, in the time of harvest. The settlers in the western counties of Pennsylvania and New-York, will do well to suffer a few of the trees which yield this pleasant juice, to remain in all their fields. They may prove the means, not only of saving their children and grand-children many hundred pounds, but of saving their bodies from disease and death, and their souls from misery beyond the grave.

6. VINEGAR and WATER sweetened with sugar or melasses, is an agreeable drink in warm weather. I beg leave to recommend this wholesome mixture to reapers in a particular manner. It is pleasant and cooling. It promotes perspiration, and resists putrefaction. Vinegar and water constituted the only drink of the soldiers of the Roman republic; and it is well known that they marched and fought in a warm climate, and beneath a load of arms that weighed 60lbs. Boaz a wealthy farmer in Palestine, we find treated his reapers with nothing but bread dipped in vinegar. Under this head, I should not neglect to recommend *Butter-Milk* and *water*, or *Sour Milk* (commonly called *bonneclabber*) and *water*. It will be rendered more grateful by the addition of a little sugar. *Punch* is likewise calculated to lessen the effects of heat, and hard labour upon the body. The spirit in this liquor

* If two barrels of cyder fresh from the press, are boiled into one, and afterwards fermented, and kept for two or three years in a dry cellar, it affords a liquor which (according to the quality of the apple from which the cyder is made,) has the taste of Malaga or Rhenish wine. This liquor, when mixed with water, affords a very agreeable drink in summer. I have taken the liberty of calling it *Pomona wine*. Another method of obtaining a pleasant wine from the apple, is to add to four and twenty gallons of new cyder, three gallons of a syrup made from the expressed juice of sweet apples. When thoroughly fermented, and kept for some time, it becomes fit for use.

is blunted by its union with the vegetable acid. Hence it possesses, not only the constituent parts, but most of the qualities of cyder and wine. To render this liquor perfectly innocent and wholesome, it must be drunk *weak*—in moderate quantities—and *only* in warm weather. Say not, that spirits have become necessary in harvest, from habit and the custom of the country. The custom of swallowing this liquid fire, is a bad one, and the habit of it may be broken. Let half a dozen farmers in a neighbourhood, combine to allow higher wages to their reapers than are common, and a sufficient quantity of *any* of the liquors I have recommended, and they may soon abolish the practice of giving them spirits. They will in a little while be delighted with the good effects of their association. Their grain will be sooner and more carefully gathered into their barns, and an hundred disagreeable scenes of sickness and contention will be avoided, which always follow in a greater or less degree the use of spirituous liquors.

To enable the body to support the waste of its strength by labour, the stomach should be *constantly*, but *moderately*, stimulated by aliment of a particular kind. Labourers bear with great difficulty long intervals between their meals. They should always eat four or five times a-day in time of harvest, or at other seasons of great bodily exertion.—The food at these times should be *solid*, consisting chiefly of salted meat.—The vegetables used with it should possess some activity. Onions and garlic are of a most cordial nature. These vegetables composed part of the diet which enabled the Israelites to endure, in a warm climate, the heavy tasks imposed upon them by their Egyptian masters. They were likewise eaten by the Roman farmers to repair the waste of their strength by the toils of harvest—But further; There are certain SWEET SUBSTANCES which support the body in labour. The negroes in the West Indies grow fat and strong by drinking the juice of the sugar cane in the season of grinding it. The Jewish soldiers were invigorated by occasionally eating raisins and figs. A bread composed of wheat flour, melasses, and ginger, (composing what is called ginger-bread,) and taken in small quantities, during the day, is happily calculated to obviate the debility which is so apt to be brought on by labour. All these substances, whether of an animal or vegetable nature, which have been mentioned, should be used by labouring people. They lessen the necessity for cordial drinks,—and they impart *equal* and *durable* strength to every part of the system.

There are certain classes of people to whom I beg leave to suggest a caution or two upon the use of spirituous liquors.

1. Valctudinarians, especially those who labour under disorders of the stomach and bowels, are very apt to fly to spirits for relief. Let such people be cautious how they repeat this dangerous remedy. I have known many men and women, of excellent characters and principles, who have been betrayed, by occasional doses of gin or brandy to ease the cholic into a love of spirituous liquors, insomuch that they have afterwards fallen sacrifices to their fatal effects. The different preparations of opium are a thousand times more safe and innocent than spirituous liquors, in all spasmodic affections of the stomach and bowels. So apprehensive am I of the danger of contracting a love for spirituous liquors, by accustoming the stomach to their stimulus, that I think the fewer medicines we exhibit in spirituous vehicles the better.

2. Some people, from living in countries subject to the intermitting fever, endeavour to fortify themselves against it by two or three glasses of bitters made with spirits every day.—There is great danger of men becoming sots from this practice. Besides, this mode of preventing intermittents is, by no means a certain one. A much better security against them is to be found in the Jesuits bark. A tea-spoonful of this excellent medicine taken every morning during the sickly season, has in many instances preserved whole families, in the neighbourhood of rivers and mill-ponds, from fevers of all kinds. If Jesuits bark cannot be had, a gill or half a pint of a strong infusion of centaury, camomile, worin-wood or rue, in water, with a little calamus mixed with it, may be taken with nearly the same advantage as the bark, every morning. Those who live in a sickly part of the country and cannot procure the bark, or any of the bitters which have been mentioned, I would advise to avoid the morning and evening air in the sickly months—to kindle fires in their houses on damp days, and in cool evenings throughout the whole summer, and to put on woollen cloathing about the first week in September. The last part of these directions applies only to the inhabitants of the middle states. These cautions I am persuaded, will be more effectual in preventing autumnal fevers than the best preparations that can be made from bitters in spirits.

3. Men who follow professions that require a constant exercise of the mind or body, or perhaps both, are very apt to seek relief from fatigue in spirituous liquors. To such persons I would beg leave to recommend the use of TEA instead of spirits. This gentle stimulus, by restoring excitement, removes fatigue, and invigorates the whole system. I am no advocate for the general or excessive use of tea.—When drank too strong, it is hurtful, especially to the female constitution; but when drank of a moderate degree of strength, and in moderate quantities, with sugar and cream, or milk, I believe it is in general innocent, and at all times to be preferred to spirituous liquors. Anthony Benezet, one of the most industrious school-masters I ever knew, told me that he had been preserved from the love of spirituous liquors by contracting a love for tea in early life. Three or four dishes drank in an afternoon, carried off the fatigue of a whole day's labour in his school. This worthy gentleman lived to be 71 years of age, and afterwards died of an acute disease in the full exercise of all the faculties of his mind.

To every class of my readers, I beg leave to suggest a caution against the use of TODDY. I acknowledge that I have known some men, who, by limiting its strength constantly, by measuring the spirit and water, and who by drinking it *only* with their *meals*, have drank Toddy for many years without suffering in any degree from it; but I have known many more who have been insensibly led from drinking Toddy for their constant drink, to take drams in the morning, and have afterwards paid their lives as the price of their folly. I shall select one case from among many that have come within the compass of my knowledge, to show the ordinary progress of intemperance in the use of spirituous liquors.—A gentleman, once of a fair and sober character, in the city of Philadelphia, for many years drank Toddy as his constant drink. From this he proceeded to drink Grog. After a while, nothing would satisfy him but Slings made of equal parts of rum and water, with a little sugar. From slings he advanced to raw rum—and from common rum to Jamaica spirits. Here he rested for a few

few months; but at last he found even Jamaica spirits were not strong enough to warm his stomach, and he made it a constant practice to throw a table-spoonful of ground pepper into each glass of his spirits, in order (to use his own expression) "to take off their coldness."—It is hardly necessary to add, that he soon afterwards died a martyr to his own intemperance.

I shall conclude what has been said of the effects of spirituous liquors with two observations.—1. A people corrupted with strong drink cannot long be a *free* people. The rulers of such a community will soon partake of the vices of that mass from which they were selected, and all our laws and governments will sooner or later bear the same marks of the effects of spirituous liquors which were described formerly upon individuals. I submit it therefore to the consideration of our rulers, whether more laws should not be made to encrease the expence and lessen the consumption of spirituous liquors, and whether some mark of public infamy should not be inflicted by law upon every man, convicted before a common magistrat of drunkenness.

The second and last observation I shall offer, is of a serious nature. It has been remarked that the Indians have diminished every where in America since their connections with the Europeans. This has been justly ascribed to the Europeans having introduced spirituous liquors among them. Let those men who are every day turning their backs upon all the benefits of cultivated society, to seek habitations in the neighbourhood of Indians, consider how far this wandering mode of life is produced by the same cause which has scattered and annihilated so many Indian tribes.—Long life, and the secure possession of property, in the land of their ancestors, was looked upon as a blessing among the ancient Jews.—For a son to mingle his dust with the dust of his father, was to act worthy of his inheritance; and the prospect of this honour often afforded a consolation even in death. However exalted my countrymen, your ideas of liberty may be, while you expose yourselves by the use of spirituous liquors to this consequence of them, you are nothing more than the pioneers, or in more slavish terms, the "hewers of wood" of your more industrious neighbours.

If the facts that have been stated, have produced in any of my readers who have suffered from the use of spirituous liquors, a resolution to abstain from them hereafter, I must beg leave to inform them that they must leave them off *suddenly* and *entirely*. No man was ever *gradually* reformed from drinking spirits. He must not only avoid tasting, but even smelling them, until long habits of abstinence have subdued his affection for them. To prevent his feeling any inconveniences from the sudden loss of their stimulus upon his stomach, he should drink plentifully of camomile or of any other bitter tea, or a few glasses of sound old wine every day. I have great pleasure in adding, that I have seen a number of people who have been *effectually* restored to health—to character—and to usefulness to their families and to society, by following this advice.

Le Voyageur et son Chien.

F A B L E

DE goût, de convenance et d'intérêt unis,
Des voyageurs courroient ensemble le pays.

De

De la troupe, l'un se sépare :
 Au détour d'un chemin, il se trompe, il s'égare ;
 On l'attend : il ne revient pas ;
 Et voilà tous nos gens restés dans l'embarras.
 Par ici, disoit l'un : non, par-là, disoit l'autre ;
 Quelle est votre raison ?—Et vous, quelle est la vôtre ?
 —C'est que ce détour-ci l'aura mis en défaut.
 —Point du tout ! croyez-moi : l'erreur vient de plus haut,
 Ainsi, de mais en mais, de peut-être en peut-être,
 Ils y feroient encore ; un chien résout le cas,
 Et sans errer d'un pas,
 Par le plus court chemin il va trouver son maître.
 O lumière du sentiment
 Que tu nous guides sûrement !
 La raison par état flotte, hésite et balance !
 Le doute sied à la prudence :
 C'est son naturel attribut.
 Le sentiment, plus prompt, ose tout entreprendre ;
 Il court, il voit, il touche au but
 Quand l'autre cherche encore le chemin qu'il faut prendre.

Elegy.—On the 31st of December.

YES, I will climb yon rough Rock's giddy height,
 That o'er the Ocean bends his brows severe ;—
 And as I muse on TIME'S NEGLECTED FLIGHT,
 Wait the last sunshine of the Parting Year !
 Why do the winds so sadly seem to rave ?
 Why broods such solemn horror o'er the deep ?
 It is, that FANCY points the yawning grave ;—
 And lick'ning, shudders at the pond'rous sleep !
 For O ! since LAST DECEMBER'S hoary head
 Bow'd to oblivion's wave, and sunk beneath,
 From this strange World what flutt'ring crowds are fled,
 To throng the caverns of relentless Death !
 And every transitory shade is lost,
 That in its course was fondly call'd "TO DAY !"
 Spring's sweets are gone ! and Summer's flow'ry boast !
 And Autumn's purple honours pass'd away !
 And now tho' WINTER, in rude mantle drest,
 Extends his icy sceptre o'er the plain !
 Soon shall he sink on APRIL'S dewy breast !
 And laughing MAY shall reassume her reign !
 But MAN, when once his bright day's flush is o'er,
 And youth's too fleeting pleasures take their wing,
 Must on Life's scene revegetate no more,
 But leap its gulph, to find a second Spring.

And can that *something* each man calls "HIMSELF,"
 Miltst this wide miracle of earth and sky,
 Waste the swift moments in the toil for self,—
 Nor raise one thought to Nature's Majesty?
 On the globe's surface creep, a grov'ling worm!
 Nor joy the noon-tide radiance to behold,——
 Nor trace the Mighty Hand that guides the storm,—
 But think existence relative to gold.

Ah! since this awful Now remains for me,
 To think, to breathe, to wonder at the whole,
 To move, to touch, to taste, to hear, to see,
 To deem the mystic consciousness, *my Soul*;
 Fain would I seek a-while the sportive shade,
 Ere the scene close upon this doubtful state;
 Catch every painted phantom ere it fade,
 And leave the vast Uncertainty to fate.

But GRIEF IS MINE—yet can I quit the crew
 Whose bosoms burn with avarice and pride,
 In yon blue vault to quench my thirsty view,
 Or tell my feelings to the boist'rous tide.

For are there not, as journeying on we go,
 With pilgrim step thro' an unfriendly vale,
 Oppression, Malice, Cruelty, and Woe,
 And do not Falsehood's venom'd shafts assail?

Were it not nobler far, with social love,
 As fellow-trav'lers in a rugged road,
 That each the other's evils should remove,
 And with joint force sustain the gen'ral load?

O while such *fancied* happiness I trace,
 A glow of gladness runs through ev'ry vein,
 Rapture's warm tear steals silent down my face,
 And thus I wake the philanthropic strain.

Long, long, may Britain's gen'rous Isle be blest
 With foreign fame, domestic joy's increase;
 At ev'ry Insult, shake the warlike Crest;
 Then weave her laurels in the bow'r of Peace!

Blest be her Sons in hardy valour bold,
 And all who haunt meek Learning's sacred shade;
 Th' aspiring Young; and the reposing Old;
 The modest Matron; and th' enchanting Maid.

And blest be those whose wisdom rules the land;
 Who cherish Freedom with a fost'ring wing!
 All who obey; and all who give command;

BRUNSWICK'S fam'd House; and Albion's PATRIOT KING!

DELLA CRUSCA.

CHRONICLE.

CHRONICLE.

Abstract of Proceedings in *FRANCE.*

SINCE the New Revolution of the 10th of August, all the departments of Government have been filled by the republican party; and the National Assembly, either consisting of a majority of republican members, or overawed by the populace, have adopted their measures without reserve. The universal cry of the Patriots is now *liberty and equality*; and since the 1st of August, the *National Gazette*, formerly dated in "*the-year of liberty*" only, has been dated in "*the fourth year of liberty and first of equality*."

Gen. La Fayette's flight and capture by the Austrians is confirmed by undoubted authority. But the report of Marshal Luckner's resignation seems to have been premature. Though he had been actually suspended, he has been again reinstated by the executive council, as Generalissimo of the three French armies on the frontiers of Germany. The *National Gazette* says he took the new oath on the 16th of August, and expressed himself in the following manner upon that occasion. "I hope that the executive power being suspended, I shall not be restrained in my operations, and that after I have made two steps into the enemy's country I shall not again be forced to retreat, but that on the contrary I shall have every assistance to enable me to proceed." He is said to have called to mind, with tears in his eyes, his situation at Courtrai, adding, that if he had not been confined in his operations, at that time, he would, in six weeks, have given liberty to the unhappy Belgians.

If this account may be depended upon, the reasons formerly given for evacuating Courtrai and the other Belgic Posts, on the 30th of June, must have been dictated by the court and were not as then understood, the sentiments of the General himself. But here it is impossible for us to decide.

The reasons assigned by the Assembly for suspending the executive power in the hands of the King, have been stated by them in various addresses, to the nation at large and to the different departments of Government. Among these are numbered, the king's refusal to sanction the Decree respecting the non-juring Clergy—the neglect of proper supplies to the army—and his giving assistance to the Emigrants.

In the session of the 17th of August, M. Gayer announced to the Assembly, that the *Comité de Surveillance* were in possession of a variety of letters, which clearly proved the existence of a conspiracy against the nation; but that it would not be prudent at that time to publish them, because this might prevent farther discovery, and enable the conspirators to escape from punishment, "all these pieces," said he, "cast a dreadful light upon the perfidy of the court. They prove evidently that the people, so long harrassed, have but too much reason to regard the court of the Thuiler-

CHRONIQUE.

Précis des affaires de FRANCE.

DEPUIS la nouvelle révolution du 10 Août, tous les départemens du Gouvernement ont été remplis par le parti républicain; et l'Assemblée Nationale, soit que la Majorité en soit composée de Membres républicains, ou qu'elle soit tenue en crainte par la populace, a adopté ses mesures sans réserve. Le cri universel des patriotes est à présent *Liberté et égalité*. Depuis le 21 d'Août, la *Gazette Nationale*, datée auparavant dans la _____ année de la *Liberté* seulement, date, dans la quatrième année de la *Liberté et la première de l'égalité*.

La fuite du Général La Fayette, et sa capture par les Autrichiens, sont confirmées par une autorité incontestable. Mais le rapport de la résignation du Maréchal Luckner paroît avoir été prématuré. Quoiqu'il eût été effectivement suspendu, il a été rétabli, par le Conseil exécutif, en qualité de Généralissime des trois armées sur les frontières d'Allemagne. La *Gazette Nationale* dit qu'il a prêté le nouveau serment le 16 d'Août, et qu'il s'est exprimé en cette occasion de la manière suivante: "J'espère que le pouvoir exécutif étant suspendu, je ne serai plus restraint dans mes opérations, et qu'après avoir fait deux pas dans le pays ennemi, je ne serai plus forcé de retraiter; mais qu'au contraire, j'aurai toute l'assistance qu'il me faudra pour poursuivre." On dit qu'il a rappelé avec les larmes aux yeux, sa situation à Courtrai, ajoutant, que s'il n'eût pas été alors limité dans ses opérations, il auroit en six semaines procuré la liberté aux infortunés Belges.

Si on peut compter sur ce récit, les raisons données précédemment pour évacuer Courtrai et les autres postes Belges, le 30 de Juin, doivent avoir été dictées par la Cour, et n'étoient point, telles qu'on les comptoit alors, les sentimens du Général lui-même. Mais il ne nous est pas possible d'en décider.

Les raisons que donne l'Assemblée Nationale pour avoir suspendu le pouvoir exécutif entre les mains du Roi, ont été déduites par elle-même dans plusieurs adresses à la nation en général; et aux différens départemens du Gouvernement. Du nombre de ces raisons est le refus du Roi de sanctionner le décret touchant le Clergé non-affermé la négligence de fournir à l'armée les choses nécessaires, et le secours par lui donné aux Emigrants.

Dans la Séance du 17 d'Août, Mr. Gayer annonça à l'Assemblée, que le Comité de surveillance étoit en possession de plusieurs lettres qui prouvoient clairement l'existence d'une conspiration contre la nation; mais qu'il ne seroit pas prudent alors de les publier, attendu que cela empêcheroit de plus amples découvertes, et mettoit les conspirateurs dans le cas de pouvoir se soustraire à la punition. Toutes ces pièces, dit il, jettent un "jour affreux sur la perfidie de la Cour. Elles prouvoient évidemment, que le peuple, si longtems harrassé, n'a que trop de raison de regarder la cour des

“ies as the *focus* of the conspiracy of Coblenz. We are in possession of letters addressed to the Austrian Generals and of their answers, from which it appears that our enemies were better informed concerning the plan of the future Campaigns than our own Generals. Thus it is that this generous and sanguine nation was devoted to perish by the hands of those whom they had loaded with their favours.”

Whether these letters have since been published or properly authenticated we are not informed, but the conspiracy which they are said to prove is made the ostensible reason for the violent measures adopted by the ruling party, and assigned as the cause of the cruelties committed by the mob. The body of the people believed themselves betrayed, and in the moment of rage and despair, were led to take the most cruel and unjustifiable revenge upon those whom they judged to be the Traitors.

To the shame of those who have long passed for a polished and enlightened nation, and to the disgrace of humanity, it must be recorded, that in the City of Paris, on the four successive days immediately preceding the 7th of September, thousands of persons, without distinction of age or sex, were cruelly tortured and put to death, on the slightest proof or even suspicion of their favouring Aristocracy.

We need not enlarge upon the particulars of this massacre, they are generally known, and it cannot be agreeable to any to dwell upon them. It is remarkable that a very short time before it happened, the National Assembly had decreed the demolition of the bells which gave the signal for the massacre of St. Bartholomew, in 1572. Thus while the nation were testifying their abhorrence of the cruel and sanguinary measures of the House of Guise, they were themselves preparing for a scene of the same kind.

Sept. 21. The Deputies of the National Convention, to the number of about 300, assembled in the apartment of the Thuilleries, which had been fitted up for their reception. Mr. Petion was unanimously elected president, from which it seems not difficult to judge of their political principles. Their first act on the 22d was also agreeable to the above nomination. A Member rose and moved the *total abolition of Monarchy in France for ever*, which was universally applauded, and immediately passed into a law.

Another law was enacted for the suspension of all judicial appointments and ordaining that the people, by their deputies, may appoint their own Judges *de novo*.

The convention adjourned till the 1st of October.

Progress of the War.

In the latter end of the month of August the allied armies entered the French territory in the provinces of Luxemburgh and Strasburgh; on the 21st the town of Longwi was besieged by Genl. Clairfayt, and obliged to capitulate next day. The Duke of Brunswick, after an unsuccessful attempt against Thionville raised the siege, and led his army on towards Verdun, which place he rendered himself master of on the 1st of September. According to last accounts, he had advanced very near Chalons, about 82 miles from Paris. The Duke's army was said to consist of about eighty thousand men. His plan was understood to be to advance to Paris, with all possible expedition, trusting the capture of Thionville, and other forts possessed

Thuilleries comme le *foyer* de la conspiration de Coblenz. Nous sommes en possession de lettres adressées aux Généraux Autrichiens et de leurs réponses, par lesquelles il paroît que nos ennemis étoient mieux informés concernant le plan des campagnes futures que nos propres généraux. C'est ainsi que notre généreuse et ardente nation étoit destinée à périr par les mains de ceux qu'elle combloit de ses faveurs.

Nous ne savons par si ces lettres ont été publiées ou duement authentiquées : mais la conspiration qu'on dit qu'elle prouvent est rendue la raison ostensible des mesures violentes adoptées par le parti dominant, et paroît être la cause des cruautés commises par le peuple. Il se croyoit trahi, et dans le moment de la rage et du désespoir, il s'est porté à la vengeance la plus cruelle contre ceux qu'il jugeoit être les traitres.

A la honte de ceux qui ont longtems passé pour un peuple poli et éclairé, et à l'opprobre de l'humanité, on doit dire que dans Paris, les quatre jours qui précéderent immédiatement le 7 de Septembre, des milliers de gens sans distinction d'âge ni de sexe furent torturés et mis à mort, sur les preuves les plus légères, et même sur le soupçon qu'ils favorisoient l'aristocratie.

Il n'est pas besoin de nous étendre sur les particularités de ce massacre ; elles sont généralement connues, et il ne peut être agréable à personne de s'arrêter longtems sur des objets de cette nature. Il est à remarquer que quelque tems avant cet événement l'Assemblée Nationale avoit décrété la demolition des cloches qui donnerent le Signal pour le massacre de la St. Barthelmy en 1572. Ainsi tandis que la nation témoignoit son abhorrence des mesures cruelles et sanguinaires de la maison de Guise, elle se préparoit elle-même à une scène de même nature.

Le 21 *Septembre*. Les députés de la convention Nationale, au nombre d'environ 300, s'assemblerent dans l'appartement des Thuilleries qui avoit été préparé pour leur réception. Mr. Pétion fut unanimement élu président, de là il n'est pas difficile de juger de leurs principes politiques. Leur premier décret, le 22, fut conforme à cette nomination : un membre se leva, et proposa l'abolition totale de la Monarchie en France, ce qui fut universellement applaudi, et immédiatement passé en loi.

Il fut passé une autre loi pour la suppression de tous les appointemens judiciaires, et ordonnant, que le peuple, par ses députés, puisse nommer les propres juges de nouveau.

La Convention ajourna au 1er d'Octobre,

Progrès de la Guerre.

Dans les mois d'Août et Septembre les armées alliées sont entrées sur les Territoires de France dans les Provinces de Luxembourg et de Strasbourg. Le 21 d'Août la ville de Longwi fut assiégée par le général Clairfait, et obligée de capituler le lendemain. Le Duc de Brunswick, après une tentative infructueuse contre Thionville, leva le siège, et conduisit son armée en avant vers Verdun dont il s'empara le 1er de Septembre. Suivant les derniers avis, il s'étoit avancé bien près de Chalon, éloignée d'environ 82 milles de Paris. On disoit que son armée consistoit en environ 80 mille hommes. On croyoit que son plan étoit d'avancer à Paris avec toute la diligence possible, confiant la prise de Thionville et autres forteresses dont les Français

possessed by the French in his rear, to Gen. Clairfayt, who followed him with an army of thirty-six thousand men.

The numbers which the French have to oppose to the power of the combined armies, are not particularly stated. The people are said to have been every where raised, and thousands repairing to the army every day. M. Luckner was waiting for the Duke of Brunswick in front. Dumourier, Kellerman, and Bournonville were to fall upon him on the flanks; and accounts of the greatest moment were hourly expected.

Various reports have been circulated of an engagement having taken place, but none of them to be depended upon.

By English papers as late as the 4th of October, arrived by the October mail we have the following additional intelligence.

On the first and 2d of October a report prevailed in London that M. Dumourier's army was surrounded by the forces under the command of the Duke of Brunswick; and that the French had made overtures to the Duke, offering to give up all their cannon, baggage and tents provided that the army should be permitted to retire with their arms. This account is said to have been received in a letter from Lord Elgin, dated at Brussels the 28th of September.

Another letter received at Lord Grenville's office, dated Ostend 29th September with no name to it, is said to corroborate the above intelligence, and says that the army under M. Dumourier, to the amount of 25,000 men, had laid down their arms and surrendered at discretion to the Duke of Brunswick: that Chalons was taken on the 22d of Sept. and that Rheims surrendered on the 24th. that when the Courier who brought this account to Ostend, left the combined army, the Van was at Meaux, within twelve leagues of Paris; where it was expected the Duke would arrive early in October.

But the credit of the above reports is considerably invalidated by the following fact. On the 4th of October, all the newspapers printed in Paris on the 1st of that month were received in London, and contained not a word concerning the surrender of Dumourier's army, nor of the capture of Rheims or Chalons.

Irruption into Savoy.

Letter from General Montesquieu to the Minister at War.

Chambery, Sept. 22. "I had the honour to give you notice, that my next letter would be dated from Chambery. You see that I kept my word. From the borders of the Lake of Geneva to those of Isere, deputations come successively from almost every town in Savoy, to do homage to the French Nation, and to implore its protection. The flight of the enemy has been sufficiently rapid, since it has been impossible for me to overtake them. But if I have only a feeble hope of being able to make them prisoners, I have the satisfaction of making more useful captures through their flight. I subjoin here a succinct account of the provisions, ammunition, arms, and military effects, which they have abandoned. I did not want the troops that were continually joining me. I had only twelve battalions, before which 15,000 men disappeared like a puff of wind. I agreed last night with M. Roffi, whom I have left at Montmelian, that he should move to Miolan, with the corps of 8000 men under his command. I am here with 7000 men,

François étoient en possession sur son arrière, au Général Clairfait, qui le suivoit avec une armée de trente six mille hommes.

Le nombre d'hommes que les François ont à opposer aux armées combinées n'est pas particulièrement mentionné. On dit que le peuple est levé partout, et qu'il se rend journellement par milliers à l'armée. M. Luckner attendoit en avant le Duc de Brunswick: Dumourier, Kellerman et Bournonville devoient tomber sur lui en flanc, de sorte que l'on eseroit à tous momens des avis de la dernière importance.

Plusieurs bruits ont couru touchant une bataille, mais on ne peut se fier à aucun.

Nous recevons les nouvelles suivantes par les Papiers Anglois jusqu'à la date du 4 Octobre, dans la maille d'Octobre.

Le 1 et le 2 d'Octobre le bruit courroit à Londres que l'armée de M. Dumourier avoit été environnée par les troupes commandées par le Duc de Brunswick; et que les François avoient offert au Duc de livrer toute leur artillerie, baggage et tentes, pourvû que l'armée eut permission de se retirer avec ses armes. On dit que cette nouvelle est venue dans une lettre du Lord Elgin, datée de Bruxelles, le 28 Septembre.

Une autre lettre anonime reçue au bureau du Lord Grenville, en date Ostende le 29 Septembre, corrobore, dit-on, cette nouvelle, et dit, que l'armée commandée par M. Dumourier, montant à 25 mille hommes, avoit mis les armes bas, et s'étoit rendue à discrétion au Duc de Brunswick; que Chalons avoit été pris le 22 de Septembre, et Rheims investi le 24. Que quand le Courier qui a apporté cette nouvelle à Ostende, laissa l'armée combinée, l'avant-garde étoit à Maux, à douze lieues de Paris, où l'on attendait que le Duc de Brunswick arriverait au commencement d'Octobre.

Mas le crédit de ces rapports est considérablement infirmé par le fait suivant. Le 4 d'Octobre, on a reçu à Londres toutes les Gazettes imprimées à Paris le 1er de ce mois; elles ne contiennent pas un seul mot concernant la reddition de l'armée de Dumourier, ni la prise de Rheims ou de Chalons.

Incurfion dans la Savoie.

Lettre du Général Montesquiou au Ministre de guerre.

De Chambéry, le 22 Septembre. " J'avois eu l'honneur de vous mander que ma première lettre seroit datée de Chambéry; vous voyez que je vous tiens parole. Depuis les bords du lac de Geneve jusqu'à ceux de l'Isere, des députations de presque toutes les villes de Savoie m'arrivent successivement pour rendre hommage à la Nation Française, et pour implorer sa protection. La fuite n'a été que trop rapide, puisqu'il m'est impossible d'atteindre les ennemis. Mais si je n'ai qu'un faible espoir de leur faire des prisonniers, j'en suis dédommagé par des captures plus utiles, quo je dois à la précipitation de leur fuite. Je joins ici un total succinct et des provisions, des munitions, des armes, et des effets militaires qu'ils ont abandonnés. Un procès-verbal exact vous en présentera le détail incessamment et s'augmentera tous les jours des produits d'une dérouté qui n'aurait pas été plus grande auprès la plus complète victoire. Je n'ai pas eu besoin des troupes qui me joignoient successivement. Je n'avois encore que 12 bataillons, devant lesquels

part of whom occupy the villages at the entrance of the Bauges; and I this day push forward my advanced guard into the interior of the mountains. My conduct will be guided by the discoveries which I shall make. I hope that in a week the whole country will be under the French dominion, from Geneva to Mount Cenis.

“ If M. Anselme should be as fortunate as myself, all the states of the King of Sardinia will soon be reduced, except Piedmont, and Sardinia itself. The march of my army is like a triumphal procession. The people of the country, and those of the town flock round us; and the three-coloured cockade is every where displayed!

“ A deputation from Chambéry came to me the day before yesterday, at the place of Marches; and yesterday morning I set off with 100 cavalry, eight companies of grenadiers, and four pieces of cannon, to take possession of that capital. The Municipality attended at the gate, in their robes, to deliver the keys; the chief Magistrate expressed to me the respect and attachment of the people of Savoy to the French nation; and in the name of that generous nation, I promised protection, peace, and liberty to the people of Savoy. I then proceeded to the Common Hall, where I received the homage of the citizens; after which, all my suite partook of a splendid entertainment, which had been prepared. I cannot give too much praise to the soldiers and volunteers for their behaviour, it could not be more regular in their own country.

“ I thought it due to the frank and loyal conduct of the Magistrates and Citizens of Chanberg, to let them have at the Common Hall a guard of the armed burghers; and they seemed much pleased with this mark of confidence.

“ This day the Tree of Liberty shall be planted with proper ceremony, in the principal square in the city.

“ It appears to me that the minds of the people here are disposed to a revolution similar to ours. I have already heard them speak of an 84th department, annexed to France. It is desirable, that I should know the wish of Government in this respect, for I think that I could have an influence as to the part which will be taken here. Whatever may happen, here is our object accomplished. This event is very formidable to Geneva and all Switzerland. I have demanded the liberty of some prisoners, arrested for having spoken in defence of the French Revolution. I have delivered some others, who were only accused of smuggling. I have said, besides, that the nation would leave to the laws of the country their free course, until the Savoyard nation should have willingly changed them. I intreat you to inform me, if I ought to hold any other language; until then I shall not interrupt the course of the ordinary laws, or the functions of the Magistrates. Perhaps, in order to replace the administrative authority of the ancient government, until it shall be changed, it may be necessary to appoint a Governor of this province; I can here exercise only a military authority, which would be to use the right of conquest. I leave this enquiry to your wisdom.

“ You must immediately determine upon the number of troops to be wintered in this country, for the campaign will close on the 15th of Octr.

“ P. S. Until a Manifesto can be published, I have posted a bill, with the title, “ In the name of the French Nation, war to despots, peace and liberty to the People.”

lesquels 15,000 hommes ont disparu comme un souffle. J'ai lieu de penser qu'une partie de ces troupes qui s'est enfoncée dans les Bauges y est encore, et j'espère qu'il ne lui sera pas facile d'en sortir. Je suis convenu hier au soir avec M. Rossi, que j'ai laissé à Montmélian, qu'il se porterait à Milan avec le corps de 8,000 hommes qu'il commande, et que de-là il pousserait ses postes jusqu'à l'Hopital et Conflan, débouché des Bauges dans la Tarantaise. Je suis ici avec 7,000 hommes dont une partie occupe les villages de l'entrée des Bauges, et je pousse aujourd'hui mon avant-garde, commandée par M. Cafabianca, dans l'intérieur de ces montagnes. Je me conduirai en conséquence des découvertes que nous ferons. J'ai rassemble entre les Marches et Montmélian pour servir à renforcer ma droite ou ma gauche, suivant le besoin, les neuf bataillons de grenadiers du Gard; de la Drôme et de l'Ardeche qui m'arrivent successivement; et je vais envoyer des détachemens pour prendre possession d'Aix, d'Annecy, de Romilly de Karrouge et de Thonon. J'espère que dans huit jours tout le pays sera sous la domination française, de Geneve jusqu'au mont Cénis;

Si M. Anselme est aussi heureux que moi, les Etats du roi de Sardaigne, seront bientôt réduits au Piémont et à la Sardaigne. La marche de mon armée est un triomphe. Le peuple des campagnes, celui des villes, accourent au-devant de nous. La cocarde tricolor est arborée partout. Les applaudissemens, les cris de joie accompagnent tous nos pas; une députation de Chambéry m'est venu trouver avant-hier au château des Marches; hier matin, j'en suis parti avec 100 chevaux, 8 compagnies de grenadiers et 4 pieces de canons pour me rendre dans cette ville; la municipalité m'attendait à la porte en habits de ceremonie, pour m'en remettre les clefs. Le chef de la municipalité m'a exprimé les sentimens de respect et d'attachement du peuple de Savoie pour la Nation française; et au nom de cette Nation généreuse, j'ai promis protection, paix et liberté au peuple de Savoie. Je me suis rendu à la maison Commune, j'y ai reçu les hommages que les Citoyens s'empresaient de rendre à la Nation; et toute la troupe a été invitée à un grand festin qui lui était préparé. Je ne peux donner trop d'éloges à la conduite des soldats et des volontaires. Elle n'aurait pas été plus régulière et plus cordiale dans leur propre pays. Vous sentez que les Piémontais avant de se retirer, ont épuisé toutes les caisses. Cependant il restera quelques sommes à notre disposition, et j'ai donné ordre aux percepteurs des deniers royaux de continuer, pour le compte de la Nation, les diverses perceptions, jusqu'à ce qu'il en ait été autrement ordonné.

J'ai cru devoir à la conduite franche et loyale des magistrats et des citoyens de Chambéry, de leur laisser, à la maison Commune, un poste de leur garde bourgeoise. Ils ont été fort sensibles à cette marque de confiance.

Aujourd'hui l'arbre de la Liberté sera planté en grande cérémonie, sur la principale place de la ville.

Il me paraît que les esprits sont disposés à une révolution semblable à la nôtre. J'ai déjà entendu parler de proposer à la France 84e département, ou au moins une république sous la protection. Il est à désirer que je connaisse le vœu du gouvernement, car je crois que je serai à portée d'influer sur les partis que l'on prendra. Quoi qu'il arrive, voilà notre objet rempli. Cet événement est très-important pour Geneve et pour la Suisse. Nous la touchons à présent de toutes parts. J'ai demandé la liberté de quelques prisonniers détenus pour des propos en faveur de la révolution française. J'en ai fait délivrer

The stores taken by M. Montesquiou consist of a great number of camp materials; five hundred quintals of hay; 3000 sacks of corn, of 180l. each; 100,000 ball cartridges, and a considerable quantity of powder. In money, about thirty thousand livres; to which will be added about 120,000 livres, due for taxes on the 1st of October.

Some debate arose upon the answer to be given to M. Montesquiou, and upon the question, whether Savoy should become a French province, or should be permitted to form its own government. At length the affair was referred to the Diplomatic Committee.

The retaking of Orchies, St. Amand, and Maulde.—Paris Sept. 29. -

One of the Secretaries read a letter, addressed to M. Duquesnoy, in which it was announced that the French troops had retaken Orchies, St. Amand, and the advantageous situation of Maulde, where a camp is going to be re-established—it must be observed at the same time, that a letter from the Minister of War had just stated, that he had as yet received no news from the armies. However, it appeared from other letters from Lisle, that the news of the capture of the above places is true.

The sitting terminated with reading an address to the Savoyards from Anacharis Cloots, on which the Assembly passed to the order of the day.

The War.

A letter from the camp of Brou, dated the 26th of September, states, that the sons of the King of Prussia had dined the day before with General Dumourier. The object of their visit was not known; but from yesterday a cessation of hostilities has taken place, which, it is said, is to last six days.

Lisle, Sept. 27.

We are absolutely surrounded by the enemy, and all the roads are intercepted. The cannonading was kept up all day yesterday from both parties; that of the besieged as well as the besiegers. We had five men killed by one ball. We see the enemy from the ramparts carrying off their dead in waggons. We set fire the day before yesterday to part of the suburbs, that enabled the enemy to approach nearer to the walls.

* * * Late accounts received from France by way of New-York, mention that the Duke of Brunswick's Army exhausted both by disease and famine, were, in the beginning of October, in full retreat, having left 8,000 men sick in the Hospital General at Grand Pre, and 5,000 at Verdun. They farther state that Bournonville, with a reinforcement of 20,000 men was following the Enemy in their retreat; and that the siege of Thionville had been raised.



délivrer quelques autres qui n'étaient accusés que de contrebande. J'ai dit, d'ailleurs, que la Nation laissait libre cours aux lois du pays, jusqu'à ce que la Nation Sardinnienne les ait librement changées. Je vous prie de me mander si je dois tenir un autre langage. Jusques-là, je n'interromprai point le cours des lois ordinaires, ni les fonctions des magistrats. Peut-être faudrait-il, pour remplacer l'autorité administrative de l'ancien gouvernement, tant qu'il ne sera pas changé, nommer un gouverneur général de cette province. Je ne peux y exercer que l'autorité militaire, et c'est user du droit de conquête. Je laisse cet examen à votre sagesse.

Je desirerai que ma conduite ait l'approbation de l'Assemblée nationale et la vôtre. Il faudra bientôt vous occuper du nombre des troupes que vous voudrez faire hiverner dans ce pays-ci. La campagne doit y être terminée le 15 du mois prochain.

Le Général MONTESQUIOU.

P. S. En attendant le manifeste, j'ai fait publier dans toute la Savoie l'affiche dont je vous envoie des exemplaires.

Reprise d'Orchies, St. Amand, et Maulde. — Paris, 29 Septembre.

Un des Secrétaires a lu une lettre adressée à M. Duquesnoy, laquelle annonce que les troupes Françaises ont repris Orchies, St. Amand et la situation avantageuse de Maulde, où l'on va rétablir un camp. On doit observer en même tems, qu'une lettre du Ministre de guerre venoit de mentionner qu'il n'avoit pas encore reçu de nouvelles des armées. Il paroît néanmoins par d'autres lettres de Lille, que la nouvelle de la prise des places ci-dessus est vraie.

La Séance a terminé par la lecture d'une adresse d'Anacharis Cloots, sur quoi l'Assemblée a passé à l'ordre du jour.

La Guerre.

Une lettre datée du Champ de Brou le 26 Septembre, dit, que les fils du Duc de Brunswick avoient dîné avec le Général Dumourier. Que l'objet de leur visite n'étoit pas connu; mais depuis hier, il y a eu une suspension d'hostilité, qui dit-on, doit durer six jours.

Lisle, 27 Septembre.

Nous sommes entièrement investis par l'ennemi, et tous les chemins sont interceptés, la cannonade a continué hier toute la journée tant de la part des assiégés que des assiégeans. Nous avons eu cinq hommes tués par un boulet. Nous voyons des ramparts les ennemis emporter leurs morts dans des chariots. Nous avons mis le feu avant-hier à une partie des faubourgs; qui mettoient l'ennemi à même d'approcher plus près de nos murs.

* * Des nouvelles récentes reçues par la voie de la Nouvelle York, font mention que l'armée du Duc de Brunswick, épuisé par la famine et la maladie étoit en retraite au commencement d'Octobre. Les ennemis ont laissé 8000 malades dans l'hôpital Général à Grand Pré, et 5000 à Verdun. Le Général Bournonville, avec un renfort de 20,000 poursuivoit l'ennemi dans sa retraite. Le Siège de Thionville étoit levé.

PROVINCIAL REGISTER.

L O W E R - C A N A D A .

QUEBEC; December 17th.

THIS day both Houses of Legislature of the Province of Lower-Canada met for the first time under the new Act.—The house of Assembly proceeded immediately to the election of a Speaker, and J. A. Panet Esquire, was called to the chair by a majority of ten voices.

Thursday 20.—The members of the Lower House waited on his Excellency the Lieutenant-Governor in the Council Chamber, and presented to him their Speaker, who was very graciously received. After which his Excellency was pleased to deliver the following speech to both Houses.

*Gentlemen of the Legislative Council,
And Gentlemen of the House of Assembly.*

OUR most Gracious Sovereign, always watchful over the happiness of His People, having taken into consideration the condition of His Loyal subjects of this Province and recommended them to His Parliament for such change in their Colonial Government as circumstances might require and admit, the Act was passed that has made it my duty, as it is my pride, to meet you in General Assembly, which I have endeavoured to do at a season least inconvenient to your private interests.

On a day like this, signalized by the commencement in this country of that form of Government which has raised the Kingdom, to which it is subordinate, to the highest elevation, it is impossible not to feel emotions difficult to be expressed.

However pleasant the task, it cannot be a necessary one on the present occasion, to display the fitness of this system to promote the felicity all Governments profess to have in view, but is under none so well established as the British, which after having been celebrated for Ages by the first pens of Europe, at this moment gives Great Britain decided and enviable distinctions of real Glory beyond all other Nations of the World.

What I feel on the change that brings us to this memorable Convention, I persuade myself must be a common sentiment with all who have capacity to discern the magnitude of the blessing conferred, and therefore I content myself with barely suggesting, that next to the Gratitude due for it to the Almighty Arbiter of the Universe, we cannot sufficiently extol the Magnanimity and Grace of the King, the common Father of His People, and of that Parliament who have so generously co-operated for that establishment which is most deservedly the subject of our general joy.

To give an opportunity for your loyal and grateful acknowledgements to His Majesty is one of my motives for calling you together, and that debt discharged, your Councils will, doubtless, be next employed for enacting the Laws necessary to confirm and augment the prosperity of your Country.

Gentlemen

REGISTRE PROVINCIAL.

B A S - C A N A D A.

QUEBEC, 17 Décembre.

AUJOURD'HUI les deux Chambres de la Législature se sont assemblées pour la première fois en vertu du Nouvel Acte. La Chambre d'Assemblée a procédé immédiatement à l'élection d'un Orateur, et J. A. Panet, Ecuyer, a été élu en cette qualité par une majorité de voix.

Jeudi 20. Les Membres de la Chambre basse se sont rendus près du Lieutenant Gouverneur dans la Salle du Conseil, et lui ont présenté leur Orateur, lequel a été très gracieusement reçu. Après quoi Son Excellence a prononcé le discours suivant adressé aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif,
Et Messieurs de la Chambre d'Assemblée.*

Notre très gracieux souverain, toujours attentif au bonheur de son peuple, ayant pris en considération la condition de ses loyaux sujets de cette Province, et les ayant recommandé à son Parlement pour tel changement dans leur Gouvernement colonial, que les circonstances pourroient requérir et admettre, l'acte a été passé qui m'impose le devoir, comme c'est ma gloire, de vous convoquer en Assemblée Générale, que j'ai taché de faire à une saison la moins nuisible à vos intérêts privés.

Dans un jour comme celui-ci remarquable par le commencement, dans ce pays, d'une forme de Gouvernement qui a porté le Royaume auquel il est subordonné au plus haut degré d'élévation. Il est impossible de ne pas sentir des émotions qu'il est difficile d'exprimer.

Quelque agréable que soit la tâche, elle ne pourroit être nécessaire dans l'occasion présente, de développer la convenance de ce système pour étendre la félicité que tous Gouvernements professent avoir en vue, mais qui n'est assuré sous aucun autre Gouvernement aussi bien que par celui de la Grande Bretagne, qui après avoir été célébré pendant des siècles par les premières Plumes de l'Europe, donne à la Grande Bretagne des distinctions décidées et enviées d'une gloire réelle, au-dessus de toutes autres nations de l'univers.

La sensation que j'éprouve sur le changement qui nous amène à cette Assemblée mémorable, me persuade que ce sentiment doit être commun avec tous ceux qui sont capables de discerner la grandeur du bonheur conféré, et en conséquence je me contenterai de suggérer simplement qu'après la reconnaissance due à l'Arbitre toutpuissant de l'univers, nous ne pourrions assez exalter la Magnanimité et la grace du Roi, le pere commun de son peuple, et de ce Parlement qui a si généreusement co-opéré à cet établissement qui est à juste titre le sujet de notre joie générale.

Donner une occasion pour vos remerciemens Loyaux et reconnoissans à sa Majesté, est un de mes motifs de vous avoir convoqué ensemble, et cette dette liquidée, vos conseils seront, sans doute, ensuite employés à statuer les Loix nécessaires à confirmer et augmenter la prospérité de votre pays.

Messieurs

Gentlemen of the House of Assembly,

Acquainted as you are with the condition and desires of the people you represent, it is from your House the Public will chiefly expect such ordinary provision as the Common Weal may require; and I trust that, if any measures conducive to it shall necessarily be postponed for mature consideration to a subsequent Session, no regulation of indispensable utility will escape your present attention.

*Gentlemen of the Legislative Council,
And Gentlemen of the House of Assembly.*

Great Britain being happily at Peace with all the World, and, I hope without apprehension of its interruption, the present moment must be most fit and urgent for all those arrangements best made at a season of tranquility and falling within the sphere of our trust. The Conviction I feel of your disposition to cultivate that harmony amongst yourselves and each branch of the Legislature, which is always essential to the public good and private satisfaction, makes it unnecessary for me to enlarge upon this subject.

Such objects as may become my duty to recommend to your consideration shall be occasionally communicated to you by Message, and you may assure yourselves, Gentlemen, that feeling, as I do, peculiar satisfaction in being placed, through His Majesty's favour, in a situation to forward His benevolent intentions, I shall most cheerfully concur in every measure advancive of the prosperity of this Colony and consistent with the General interests of the Empire, which justly claims, and I am fully satisfied will ever experience, your warmest attachment and support.

ADDRESS of the Honorable the Legislative Council to His Excellency the Lieutenant Governor, on His Speech, presented Saturday the 22d Instant.

May it please your Excellency,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, beg leave to return you our humble thanks for your Speech from the Throne.

Whether our thoughts are confined to the past and the present, or extended to the future condition of this Country, in every view, we perceive motives to unusual solemnity, and find ourselves embarrassed for language to express the sensations excited by this singular and eventful day.—

All praise to the unerring Providence of God, which after rending the bands asunder, that united Canada to the power that planted it, now rescues it from the tragedies acting upon a theatre of anarchy, outraging humanity, and even to savages a reproach.

We confess therefore our grateful acknowledgements to Heaven, that on our discharge from that connection we were delivered over to the care of a Monarch, who by making the success of his arms, the means of extending his Beneficence, has an uncontrovertible Right to our affectionate Fidelity; and most of all, for that last and greatest of the repeated Instances of his Munificence, by which we enter into a generous Participation of the Privileges and Safety of the native Inhabitants of a Kingdom, distinguished for
its

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Informés, comme vous l'êtes, de la condition et des desirs du peuple que vous représentez, c'est de votre Chambre que le public attendra principalement telle provision ordinaire que le bonheur commun peut requérir; et j'ai la confiance, que si aucunes mesures qui pourront y conduire, seront nécessairement remises pour une plus mûre considération à une séance subséquente, aucuns Réglemens d'une utilité indispensable, n'échapperont à votre attention actuelle,

*Messieurs du Conseil Législatif,**Et Messieurs de la Chambre d'Assemblée.*

La Grande Bretagne étant heureusement en paix avec tout l'univers, et comme je l'espère, sans crainte de son interruption, le moment actuel doit être le plus convenable et le plus urgent pour tous ces arrangemens mieux faits dans un tems de tranquillité et qui tombent dans la sphere de notre charge. La conviction que je ressens de votre disposition à cultiver cette harmonie parmi vous et chaque branche de la Législature, qui est toujours essentielle au bien public et à la satisfaction privée, fait qu'il est inutile de m'étendre sur ce sujet.—Tels objets qui pourront être de mon devoir de recommander à votre attention, seront occasionnellement communiqués par message, et vous pouvez être persuadés, Messieurs, que ressentant, comme je fais, une satisfaction particulière, d'être placé, par la faveur de Sa Majesté, dans une situation à étendre ses intentions bienveillantes, je concourrai, du meilleur de mon cœur, dans toute mesure propre à avancer la prospérité de cette Colonie, et consistante avec les intérêts Généraux de l'Empire, qui reclame justement, et qui, je suis entièrement satisfait, éprouvera toujours votre plus ardente reconnaissance et votre soutien.

ADRESSE de l'Honorable CONSEIL LEGISLATIF à Son Excellence le
LIEUTENANT GOUVERNEUR sur sa Harangue, présentée Samedi le
22 Courant.

Qu'il plaise à votre Excellence

NOUS les tres soumis et loyaux sujets de sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas Canada, demandons la permission de vous rendre nos humbles remerciemens pour votre Harangue émanée du Trône.

Soit que nos pensées se bornent au passé et au présent, ou qu'elles s'étendent à la condition future de ce país, dans chaque point de vûe, nous apercevons des motifs pour une solennité extraordinaire, et nous nous trouvons embarrassés pour exprimer les sensations excitées par ce jour mémorable et rempli d'événemens.

Toute louange est due à la Divine Providence qui, après avoir rompu les liens qui unissoient le Canada au pouvoir qui l'avait établi, le sauve actuellement des Tragédies jouées sur un Théâtre d'Anarchie, qui outragent l'humanité, et que l'on pourroit même reprocher à des Barbares.

En conséquence nous déclarons sincèrement notre vive reconnaissance envers le Ciel, qui après nous avoir séparé de cette union, nous a laissé au soin et à la protection d'un monarque, qui a employé le succès de ses armes pour étendre sa bienfaisance, a un droit incontestable à notre affection et fidélité, et principalement pour cette dernière et la plus grande des instances répétées

its Felicity, under a political Frame, of all others best calculated to enlarge and secure it.—God Almighty give us the Wisdom to preserve this inestimable Treasure, and to hand it down to our latest Posterity.—

After such a Declaration, made with equal Piety and Loyalty; we know not how to add stronger assurances, of the Gratitude we owe to a Sovereign to whom we pledge ourselves, in all our Councils for the Welfare of this remote Part of his Dominions, never to be unmindful of that true Test of Colonial Merit, the Abandonment of every Partiality repugnant to the general Interest of that Empire, of which it has pleased the righteous and wise Arbiter of the World, to make us a Part.

Accept our Thanks, Sir, for your friendly Recommendations, to that Harmony essential to our Prosperity; and be assured of our Confidence, in every Measure, that can bring Credit to an Administration, disposed to co-operate with the King's Grace and the Generosity of his Parliament.—With the Example of that, the most illustrious Diet of the World, in our Eye, we shall make it our Study to follow the Steps of that Branch of it, which we are constituted to supply, in the humble Sphere of subordinate Legislation.

WILLIAM SMITH, Speaker.

HIS EXCELLENCY'S ANSWER.

GENTLEMEN,

ACCCEPT my warmest thanks for this Address, which is highly descriptive of the Affection, Loyalty and Gratitude that are so justly due to the best of Sovereigns, and affords the most flattering hope that while your Councils are directed to such objects as may ensure the prosperity of this Province, you will not be unmindful of the General Welfare of the British Empire.

Address of the House of Assembly to His Excellency the Lieutenant Governor presented Wednesday the 26th. Instant.

To His Excellency ALURED CLARKE, Esquire, Lieutenant Governor and Commander in Chief of the Province of Lower Canada, Major General commanding His Majesty's Forces in North America, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

WE His Majesty's most dutiful and Loyal Subjects, The Members of the House of Assembly of Lower Canada, in Assembly met, beg leave to return You the Thanks of this House, for Your Excellency's Speech.

Truly sensible of the Paternal Solitude of our most Gracious Sovereign, in watching over the happiness of His People, and of the Justice and Benevolence of the Parliament of Great Britain in granting to His Majesty's Loyal Subjects of this Province, a new and liberal Constitution for their Colonial Government, we shall ever retain the most grateful and lively sense of the Duties we owe to the Parent State, and we feel ourselves strongly called upon to acknowledge Your Excellency's great attention to us individually

répétées de sa Munificence, par laquelle nous entrons dans une participation généreuse des privilèges et de la sûreté des habitans natifs d'un Roiaume distingué par sa félicité, sous une forme politique la mieux calculée de toutes pour l'augmenter et l'assurer—DIEU Toutpuissant donnez nous la sagesse de conserver ce Trésor inestimable et de le transmettre à notre dernière postérité.

Après une telle déclaration faite avec autant de piété que de loiauté, nous ne savons comment ajouter de plus fortes assurances à la reconnoissance que nous devons à un Souverain auquel nous nous engageons dans tous nos Conseils pour le bonheur de cette partie éloignée de ses Territoires; sans jamais oublier la vraie marque du mérite Colonial, l'abandon de toute partialité contraire à l'intérêt Général de cet Empire, dont il a plu au Grand Arbitre de l'univers, de faire de nous une partie.

Agrez nos remercimens, Monsieur, sur votre recommandation bienfaisante de cette harmonie essentielle à notre prospérité; et soiez convaincu de nos efforts dans chacune des mesures qui pourront faire honneur à une administration disposée à co-opérer avec la grace du Roi et la générosité de son Parlement, d'après l'exemple de cette Assemblée la plus illustre de l'univers, sous nos yeux, nous nous étudierons à suivre les démarches de cette Branche que nous sommes constitués à représenter dans la sphere d'une Législation subordonnée.

(Signé)

Attesté pour vraie Traduction. - WILLIAM SMITH, Orateur.

J. F. CUGNET. S. & T. F.

RÉPONSE DE SON EXCELLENCE.

Messieurs,

RÉCEVEZ mes plus ardents remercimens pour cette adresse qui dépeint à un haut degré l'affection, la Loyauté et la reconnoissance qui sont si justement dues au meilleur des souverains, et qui donne l'espérance la plus flatteuse que tandis que vos Conseils seront dirigés à tels objets qui pourront assurer la prosperité de cette Province, vous n'oublierez pas le Bonheur Général de l'Empire Britannique.

Adresse de la CHAMBRE D'ASSEMBLÉ'E à Son EXCELLENCE le LIEU-TENANT GOUVERNEUR, présentée Mécredi le 26 du Courant.

À Son Excellence ALURED CLARKE, Ecuyer, Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef de la Province du Bas Canada, Major Général Commandant les Forces de Sa Majesté dans l'Amérique Septentrionale, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS, les Loyaux et fidèles Sujets de Sa Très Gracieuse Majesté, les Représentans du peuple du Bas Canada en Chambre d'Assemblée, prenons la liberté de vous offrir les Remercimens de cette Chambre pour la Harangue de Votre Excellence.

Pénétrés de reconnaissance pour la Sollicitude paternelle de Sa Très Gracieuse Majesté, toujours attentive au bonheur de son peuple, et pour la justice

vidually in assembling us, at a time least inconvenient to our private Affairs, and for providing so suitable a House for our reception.

We cannot express the Emotions which arose in our Breasts, on that ever memorable Day, when we entered on the enjoyment of a Constitution assimilated to that form of Government, which has carried the Glory of our Mother Country to the highest Elevation.

It is a very high Satisfaction to us, to have an opportunity of joining in the Praise and Admiration of the system of the Government of Great Britain which givesto it so decided a Superiority and Advantage over other Nations: But how much greater is our Happiness in forming at this period, a part of the Subjects of such a Government, of which we more and more feel the benign Influence.

We beg leave to assure Your Excellency, that our Feelings and those of our Constituents, fully sensible of the Magnitude of the Blessings conferred by the Change that brought us to so memorable a Convention, are of the most lively Nature; and next to our Gratitude to the Almighty Arbiter of the Universe, we cannot sufficiently extoll the Magnanimity and Grace of the King, the common Father of His People, and of that Parliament which has so generously co-operated for the Establishment, that is most deservedly the Subject of our general Joy.

It is an unparralelled Happiness for us, to have an Opportunity of presenting to His Majesty our loyal Thanks, and of expressing to Him our Gratitude; such Homage is the Language of our Hearts, and is due from us, for all the Favors, with which we have been loaded. That Duty fulfilled, we will turn our Attention with most ardent Zeal, to forming such Laws, as may tend to the Prosperity and Advantage of our Country.

Considering the Condition and Desires of the People we represent, our utmost care shall be directed towards such ordinary Provision as the Common Weal may require, and if any Measures conducive thereto are necessarily postponed for more mature Consideration in a subsequent Session, we will at least exert our Endeavours that no Objects of indispensable Utility may be postponed beyond the Period required for that maturity of Reflection which their Importance may require.

We hear with Pleasure that Great Britain is at Peace with all the World, and we consider this as the most favourable Time for the consideration of the Objects that fall within the Sphere of our Charge: to cultivate Harmony among ourselves and each Branch of the Legislature, is our most ardent Wish, convinced as we are, that it is a Condition essentially necessary to the Public Good, and our own private Satisfaction.

We will at all times give the most speedy and deliberate consideration to such Messages as we may receive from your Excellency.

And we congratulate ourselves that it hath pleased His Majesty to place your Excellency in a situation of forwarding his benevolent intentions. We shall consider it our duty to concur with your Excellency in every measure conducive to the prosperity of this Province, and consistent with the general interest of the Empire.

These are the means by which we will endeavour to evince our sincere gratitude, and on which we found the hope of that support, whereof we stand in need.

HOUSE OF ASSEMBLY, } By order of the House of Assembly
 QUÉBEC, 24th. Decr. 1792. } of Lower Canada.
 (Signed) J. A. PANET, Speaker.

sité et bienveillance du Parlement de la Grande Bretagne, en accordant aux Loyaux Sujets de Sa Majesté en cette Province une Constitution nouvelle et libérale pour leur Gouvernement Colonial, nos sentiments de gratitude feront à jamais consacrés par l'accomplissement de nos devoirs envers la Mère-Patrie.

Nous avons aussi à reconnoître de la maniere la plus forte, la grande attention de Votre Excellence envers nous individuellement, pour nous avoir convoqués dans le tems le moins incommode à nos affaires particulières, et pour avoir pourvû à un lieu aussi convenable pour nos délibérations.

Nous ne pouvons exprimer les émotions que nous avons éprouvées dans ce jour à jamais mémorable, où nous avons commencé à jouir d'une constitution assimilée à une forme de Gouvernement qui a porté la gloire de notre mère-Patrie à un si haut degré d'élevation:

C'est une satisfaction bien grande pour nous d'avoir l'occasion de joindre nos éloges et notre admiration pour le système du Gouvernement de la Grande Bretagne, qui lui donne une supériorité et un avantage si décidé sur les autres Nations; mais combien plus grand encore est notre bonheur de former à cette époque une partie des Sujets d'un Gouvernement dont nous ressentons de plus en plus la bénigne influence.

Nous prenons la liberté d'affirmer Votre Excellence, que nous ressentons; ainsi que nos Constituants, de la maniere la plus particulière, le bonheur indicible que nous éprouvons par le changement qui nous est procuré par cette Convention mémorable; et après ces actions de grâces que nous devons à l'Arbitre Tout-Puissant de l'Univers, nous ne pouvons assez exalter la magnanimité et la munificence du Roi le Père-commun de son peuple, et du Parlement qui a si généreusement coopéré à l'établissement qui, à juste titre, devient le sujet de notre joie générale.

Nous regardons comme un bonheur sans égal pour nous, d'avoir l'occasion de faire à Sa Majesté nos remerciemens loyaux et lui exprimer notre reconnoissance. Cet hommage est la voix de nos cœurs; et il est dû à toutes les grâces dont nous avons été comblés. Ce devoir rempli, nous travaillerons avec le zèle le plus ardent, à statuer les loix qui doivent tendre à la prospérité et à l'avantage de notre País.

Considérant la condition et les desirs du peuple que nous représentons, tous nos soins seront dirigés vers telles provisions ordinaires que le bonheur commun peut requérir; et si aucunes mesures qui pourroient y conduire, sont nécessairement remises pour une plus mûre considération à une Séance subséquente, nous nous efforcrons au moins qu'aucun objet d'une utilité indispensable, ne soit différé au-delà du terme nécessaire pour cette maturité de reflexion que leur importance pourra demander.

Nous apprenons avec satisfaction que la Grande Bretagne est en Paix avec tout l'Univers; nous regardons cette époque comme la plus favorable à la considération des objets qui tombent dans la sphère de notre charge.

Cultiver l'harmonie entre chaque branche de la Legislature et entre nous-mêmes, est le plus ardent de nos souhaits; convaincus que nous sommes que c'est une condition essentielle au bien public et à la satisfaction privée.

Nous apporterons en tous les cas la plus prompte et la plus mûre attention aux Messages qui nous seront communiqués par Votre Excellence; et nous congratulons de ce qu'il a plu à Sa Majesté de placer Votre Excellence dans une situation à étendre ses intentions bienveillantes, nous nous ferons un devoir

To which His Excellency was pleased to make the following Answer.

GENTLEMEN,

MY best acknowledgments are due for your obliging and Loyal Address. The expressions of duty and gratitude to His Majesty and His Parliament must be highly satisfactory; and the kind terms in which you have signified your approbation of my attention to your personal convenience, affords me much pleasure.

I am thoroughly persuaded that your zealous exertions will never be wanting to promote the general prosperity, and every measure directed to so salutary an end, cannot fail of securing the most effectual support.

After naming a Committee of nine Members to draw up a set of rules for the proceedings of the House, the Assembly adjourned to the 7th of Jan, next.

Late Appointments by His Excellency the Lieutenant Governor.

The Hon. William Smith, Esqr. C. J. Speaker of the Legislative Council.
 William Smith, junr. Esqr. Clerk of the Legislative Council.
 Samuel Philips, Esqr. Clerk of the House of Assembly.
 Mr. William Boutillier, Usher of the Black Rod.
 Mr. J. B. Brassard Serjeant at Arms of the Legislative Council.
 Mr. Hugh M^cKay Serjeant at Arms of the House of Assembly.
 David Ross, Esqr. of Montreal, Attorney.

UPPER CANADA.

List of the Members of the House of Assembly of Upper-Canada.

Hugh M ^c Donell,	<i>Esquires. Members for</i>	1st Riding.	} Glengary.
John M ^c Donell,		2d ditto.	
Jerimiah French,			Stormont,
Alex. Campbell,			Dundas.
Ephraim Jones,			Grenville.
John White,			Leads & Frontenac,
Joshua Booth,			Ontario & Addigton
Philip D ^a rland,			Prince Edward.
Hazleton Spencer			Northumberland,
Nathaniel Petit,			Lenox Hastings.
Benjn. Pauling,		1st Riding.	York Lincoln.
Isaac Suazye,		2d ditto.	Lincoln.
Partial Jerry,		3d ditto.	Lincoln.
David W. Smith,		4th ditto.	Lincoln Norfolk.
Wm. M ^c Comb,			Suffolk & Essex.
Francis Baby.			} Kent.

N. B. Philip D^arland, Esqr. vacanted his Seat by refusing to take the Oath prescribed by the Act of Parliament and a new Writ was issued for the County to return another Member (M. Darland is a Quaker.)

devoir de concourir avec Votre Excellence dans toutes mesures propres à avancer la prospérité de cette Province, consistantes avec les Intérêts généraux de l'Empire.

Ce sera le moyen par lequel nous exprimerons notre vive et sincère reconnaissance, et sur lequel nous fonderons l'espérance du soutien dont nous avons besoin.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
 QUEBEC, 24 Decembre, 1792.

Par Ordre de la Chambre d'Assemblée
 du Bas Canada,

(Signé) J. A. PANET, Orateur.

A laquelle SON EXCELLENCE a fait la Réponse suivante :

Messieurs,

MES plus sincères remerciemens sont dûs à votre Adresse obligeante et Loiale.

Les expressions de devoir et de reconnaissance à Sa Majesté et son Parlement doivent être infiniment satisfaites ; et les termes gracieux dans lesquels vous avez signifié votre approbation de mon attention à votre commodité personnelle, me donnent une vraie satisfaction.

Je suis parfaitement persuadé que vos efforts zélés ne manqueront jamais pour étendre la prospérité générale et que chaque mesure dirigée à une fin si salutaire ne sauroit faillir à assurer le soutien le plus efficace.

Après avoir nommé un comité de neuf membres pour dresser les règles des procédés de la Chambre, l'Assemblée s'est ajournée au 7 de Janvier prochain.

Appointemens récents par le Lieut. Gouverneur.

- l'Honorable William Smith, Ecuyer, Orateur du Conseil Législatif.
- William Smith, Junr. Ec. Greffier du Conseil Législatif.
- Samuel Philips, Ec. Greffier de la Chambre d'Assemblée.
- Mr. William Bouteiller, huissier de la verge noire.
- Mr. Jean Bte. Brassard, Sergent d'armes du Conseil Législatif.
- Mr. Hugh M'Kay, Sergent d'armes de la Chambre d'Assemblée.
- David Ross, Ec. de Montréal, procureur.

H A U T C A N A D A .

Liste des Membres de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada.

Hugh M ^c Donell, John M ^c Donell, Jerimiah French, Alex. Campbell, Ephraim Jones, John White, Joshua Booth, Philip Darland,	} Ecuyers, Membres pour	} 1st Riding. 2d ditto.	} Glengary. Stormont. Dundas. Grenville. Leads & Frontenac. Ontario & Addigton Prince Edward. Hazelton
--	-------------------------------	-------------------------------	--

HEADS and SUBSTANCE of ACTS passed in the Legislative Council and Assembly of Upper-Canada in the first session of the first General Assembly,

1st. AN ACT, to introduce the Laws of England in all matters and cases except as far as the same may be altered by the ordinances of Quebec Province; excepting also the laws of bankruptcy and respecting the Clergy.

2d. AN ACT, for the more easy and speedy recovery of small debts before Courts of requests, composed of two or more Justices of the peace for each division of the several Districts and to sit on the first and third Saturday of every month to determine suits not exceeding forty shillings currency.

3d. AN ACT, which abolishes the summary proceedings in actions or law suits under ten pounds currency.

4th. AN ACT, To authorise the Magistrates in places where there are forty houses and store houses collected together or upwards, within the space of half a mile square, to make such regulations as they may judge necessary for the prevention of accidental fires.

5th. AN ACT, which authorises the tryal by Jury in all civil actions or suits at Law.

6th. AN ACT, which changes the former names of districts and which authorises the Magistrates to erect one goal and court-house in each of the districts in the name and behalf of the inhabitants thereof.

7th. AN ACT, which stipulates that the toll to be taken for grinding and bolting shall not exceed one twelfth part or share of such grain.

8th. AN ACT, which establishes the Winchester weight and measure as the only legal one to buy and sell by.

His Excellency Lieut. Govr. SIMCOE'S Speech on proroguing both Houses of the General Assembly of Upper-Canada.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council and Gentlemen of the House of Assembly.

IT is with very great satisfaction that I have considered those acts which you have found expedient to frame, and to which, in consequence of the power delegated to me I have this day given my assent, that they shall become laws of the Province of Upper-Canada.

As the division which his Majesty in his wisdom thought proper to make of the late Province of Quebec, obviated all inconveniences; and laid the foundation for the establishment of the English laws in this Province, it is natural to presume that you would seize the first opportunity, to impart that benefit to your fellow subjects, and by the act to establish tryals by juries and by that, which makes the English laws the rule of decision in all matters of controversy, relative to property, and civil rights you have fully justified the public expectation, your other acts seem calculated to promote the general welfare and convenience of the Province.

His Majesty in his benevolence having directed a seventh from such lands as shall be granted to be reserved for the Crown, for the public benefit; it will

Hazleton Spencer
Nathaniel Petit,
Benjn. Pauling,
Isaac Suazyc,
Partial Jerry,
David W. Smith,
Wm. M'Comb,
Francis Baby.

Ecuyers,
Membres pour

1st Riding.
2d ditto.
3d ditto.
4th ditto.

Northumberland.
Lenox Hastings.
York Lincoln.
Lincoln.
Lincoln.
Lincoln Norfolk.
Suffolk & Essex.
Kent.

N. B. Phillip Darland. Ecuyer, a résigné sa place, ne voulant pas prêter le serment prescrit par l'Acte du Parlement, et il a sorti un autre ordre d'élection pour le Comté, pour élire un autre membre. (Mr. Darland est Quakre).

TITRES et SUBSTANCE des Actes passés dans le Conseil Législatif et l'Assemblée du Haut Canada, dans la première session de la première Assemblée Générale.

1. UN ACTE pour introduire les loix d'Angleterre dans toutes les affaires et causes, excepté autant qu'elles peuvent être changées par les ordonnances de la Province de Québec, excepté aussi les loix touchant le banqueroutés et le Clergé.
2. UN ACTE pour le recouvrement plus aisé et plus prompt des petites dettes devant les cours sommaires, composées de deux Juges de paix ou plus pour chaque division des divers districts, et pour siéger le premier et le troisième Samedi de chaque mois, pour décider les affaires qui n'excèdent pas quarante shelins courant.
3. UN ACTE qui abolit les procédés sommaires dans les actions ou procès au-dessus de dix livres courant.
4. UN ACTE pour autoriser les Magistrats dans les endroits où il y a quarante maisons, et magasins, ou plus, ramassés ensemble, dans l'espace d'un demi mile quarré, de faire tels réglemens qu'ils jugeront nécessaires pour prévenir les incendies.
5. UN ACTE qui autorise les procès par Jurés dans toutes les actions ou procès civils.
6. UN ACTE qui change les noms précédens des districts, et qui autorise les Magistrats d'ériger une prison et une maison d'audience dans chacun des dits districts, au nom et en faveur des habitans d'icelui.
7. UN ACTE qui stipule, que le péage qui sera pris pour moudre et bluter n'excédera point une douzième partie du grain.
8. UN ACTE qui établit le poids et la mesure de Winchester comme les seuls par lesquels on puisse légalement acheter et vendre.

Discours de son Excellence le Lieutenant Gouverneur SIMCOE lorsqu'il a prorogé la première session des deux Chambres de la Législature.

HONORABLES

will become my duty to take those measures which shall appear to be necessary to fulfill his gracious intentions, and I make no doubt but as Citizens, and Magistrates you will give every assistance in your power to carry it into full effect, as a system from which the public and posterity must derive such peculiar advantages.

HONORABLE GENTLEMEN AND GENTLEMEN.

I cannot dismiss you without earnestly desiring you to promote, by precept and example, among your respective Counties the regular habits of piety and morality, the surest foundations of all private and public felicity, and at this juncture, I particularly recommend to you to explain that this Province is singularly blessed, not with a mutilated Constitution but with a Constitution which has stood the test of experience, and is the very image and transcript of that of Great-Britain, by which she has established and secured to her subjects as much freedom and happiness as is possible to be enjoyed under the subordination necessary to civilized society.

Q U E B E C.

Dec. 25.—As Mr. Antoine Serindac of this city was passing Hope Gate, between the hours of six and seven in the evening, he was knocked down by some persons, who it is supposed, intended to rob him, but fled without effecting their purpose. He was immediately taken up so much bruised in the head by the blow, that he died in a few days after. The perpetrators of this audacious crime have not yet been discovered, but it is hoped they will be found out and brought to deserved punishment.

Erratum.

In Governor Simcoe's Speech at opening the Legislature of Upper-Canada, N^o III, page 201 line 12, for *awe* read *due*.



HONORABLES Gentilshommes du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

C'EST avec beaucoup de satisfaction que j'ai considéré les actes que vous avez trouvé à propos de former, et auxquels, en conséquence du pouvoir à moi délégué, j'ai donné mon approbation, pour qu'ils deviennent loix de la province du Haut Canada.

Comme la division que sa Majesté a jugé à propos de faire de la Province de Québec, a obvié à tous les inconvéniens, et a posé le fondement de l'établissement des Loix Anglaïses dans cette Province, il est naturel de présumer que vous saisissez la première occasion de communiquer cet avantage à vos co-sujets; et par l'acte pour établir les procès par jurés, et par celui qui rend le loix Anglaïses la règle de décision dans toutes les affaires en litige relatives aux propriétés, et aux droits civils, vous avez pleinement répondu à l'attente publique. Vos autres actes semblent calculés de manière à promouvoir le bien-être général et l'aïssance de la Province.

Le Roi ayant bien voulu ordonner qu'un septième des terres qui seront concédées soit réservé à la Couronne; pour l'avantage public, il deviendra de mon devoir de prendre les mesures qui me paroîtront nécessaires pour remplir ses gracieuses intentions, et je ne doute nullement que comme Citoyens et Magistrats vous ne donniez toute l'assistance en votre pouvoir pour lui donner un plein effet, comme un système duquel le public et la postérité doivent retirer de très grands avantages.

HONORABLES MESSIEURS, ET MESSIEURS.

Je ne puis vous congédier sans vous prier instamment de promouvoir par préceptes et par exemples dans vos comtés respectifs la piété et les bonnes mœurs, qui sont les fondemens les plus surs de la félicité particulière et publique, et dans cette présente conjoncture, je vous recommande particulièrement d'expliquer, que cette Province jouit singulièrement de l'avantage non d'une constitution mutilée; mais d'une constitution qui a soutenu l'épreuve de l'expérience, et qui est l'image et la copie de celle de la Grande Bretagne, au moyen de laquelle elle a établi et assuré à ses sujets autant de liberté et de bonheur dont il est possible de jouir sous la subordination nécessaire à la société éclairée.

Morts et Naissances à Québec pour le mois de Dec. 1792.

1 Homme, 2 Femmes; 1 Grande Fille, 4 Petits Garçons, 2 Filles.	} Morts.		naissances	{	14 Garçons; 13 Filles;
--	----------	--	------------	---	---------------------------

Le 25 Dec.—Mr. Antoine Serindac de cette ville, en passant la Porte Hopé entre six et sept heures du soir, fut frappé d'un coup qui le jetta bas, par quelques gens qui vraisemblablement avoient dessein de le voler, mais qui s'enfuirent sans avoir effectué leur dessein. On le releva immédiatement, mais la tête étoit tellement fracassée du coup qu'il est mort peu de jours après. Les malfaiteurs n'ont pas encore été découverts, mais on espère qu'ils le seront, et recevront la punition de leur crime.

NOUVELLE-YORK, 9 Novembre.

Congrès des Etats Unis.

Mardi dernier le Président des Etats Unis rencontra les Deux-Chambres de la Législature Nationale dans la Salle du Sénat, et prononça le discours suivant :

Concitoyens du Sénat et de la Chambre des Représentans,

C'EST une diminution de la satisfaction avec laquelle je vous rencontre en cette occasion, qu'en vous félicitant sur la continuation de la prospérité nationale généralement, je ne puisse y ajouter l'information que les hostilités des Sauvages, qui ont depuis quelque tems harrassé nos frontieres du Nord-ouest, ont fini.

Je suis persuadé que vous apprendrez avec non moins de chagrin que je le communique, que les efforts réitérés que l'on a faits pour effectuer une pacification, n'ont produit jusqu'ici que de nouvelles preuves outrageuses d'hostilité persévérante de la part des nations avec lesquelles nous sommes en conteste. Un désir ardent de procurer la tranquillité à cette frontiere, d'arrêter l'effusion du sang humain, et le progrès des dépenses, de remplir le vœux dominant de la nation pour la paix, a conduit à de grands efforts. J'ai moins consulté ma propre anticipation de l'événement, ou les scrupules que quelques considérations étoient calculées à inspirer, que le désir de trouver l'objet obtainable, ou si non obtainable, de constater sans équivoque que tel est le cas.

Il sera remis devant vous un détail des mesurés que l'on a prises et de leurs conséquences. En même tems qu'il vous confirmera le manque de succès, il vous convaincra, je me flatte, que des moyens aussi convenables et aussi efficaces que l'on pouvoit inventer, ont été employés. L'issue de quelques-uns de ces moyens est à la vérité encore incertaine; mais aucun évènements arrivés jusqu'à présent ne nous promet qu'elle sera favorable, quoiqu'on ne puisse pas en désespérer.

Dans le cours des tentatives qui ont été faites, quelques braves citoyens ont été victimes de leur zèle pour le service public. Une sanction ordinairement respectée même parmi les Sauvages, s'est trouvée insuffisante en cette occasion pour empêcher les émiffaires de la paix d'être massacrés. Je présume qu'il sera dûment pris en considération si l'occasion n'exige pas l'exercice de la générosité envers les familles des défunts.

Votre affliction doit être augmentée par l'information, qu'outre la continuation des apparences hostiles parmi les nations au Nord de l'Ohio, il s'est renouvelé depuis peu quelques symptômes menaçans parmi quelques-unes de celles du Sud.

Une partie des Cherokees, connus sous le nom de Chickamagas, qui habitent cinq villages sur la riviere Tengerse, a été depuis longtems dans l'habitude de commettre des déprédations sur les établissemens voisins.

On espéroit que le traité de Holston, fait avec la nation des Cherokees en Juillet 1791, auroit empêché la répétition de ces déprédations; mais l'événement n'a pas répondu à l'attente. Les Chickamagas, aidés de quelques bandit

bandits d'une autre nation dans leur voisinage, ont récemment perpétré des hostilités non provoqués sur les citoyens des Etats Unis dans cette partie. L'information reçue sur ces sujet vous sera remise. On n'a jusqu'ici strictement enjoint et observé que des précautions défensives.

On n'a pas appris qu'aucune violation de traité, ou aucune agression quelconque de la part des Etats Unis, ou de leurs Citoyens, soit même allégué comme un prétexte pour l'esprit d'hostilité qui règne dans cette partie.

J'ai lieu de croire que l'on a fait tous les efforts possibles, (conformément à la provision faite par loi pour cet effet) afin d'être préparés pour l'alternative de la poursuite de la guerre si les ouvertures pacifiques ne réussissent pas. Une grande proportion des troupes dont la levée est autorisée, a été recrutée, quoique le nombre ne soit pas encore complet. On s'est donné des peines pour les discipliner et les mettre dans un état analogue à l'espece particulière de service qu'elles ont à faire. Un délai d'opération (outre qu'il a été dicté par les mesures que l'on a prises pour une terminaison pacifique de la guerre) a été en elle-même préférable à des efforts prématurés. Un état de la part du département de la guerre, touchant le nombre de troupes levé, et quelques autres points qui ont été suggérés, procurera une information plus précise, comme pour servir de guide aux consultations législatives; et entr'autres choses mettra le congrès à même de juger s'il n'est à propos d'ajouter quelques motifs d'émulation au service de recrutement.

En envisageant les dépenses futures des opérations qui pourront être trouvées inévitables, l'information que j'ai reçue, qu'il y a apparence que le produit des revenus pour la présente année obvicra à la nécessité d'imposer de nouvelles charges sur l'état pour le service de l'année prochaine, me procure quelque consolation; cependant cela sera mieux constaté dans les cours de la session; et il est à propos d'ajouter, que l'information en question provient de la supposition que l'esprit d'hostilité n'a pas fait de grands progrès.

Je ne puis l'aïsser le sujet des affaires avec les sauvages, sans recommander de nouveaux à votre considération l'utilité d'une provision plus suffisante pour donner de l'énergie aux loix dans toutes nos frontieres intérieures, et pour empêcher de commettre des outrages sur les sauvages; sans quoi tous les plans pacifiques n'auront point d'effet. En donnant les moyens, par des récompences suffisantes, d'engager des personnes qualifiées et fiables, de résider parmi eux, en qualité d'agens, on contribueroit aussi à la préservation de la paix et du bon voisinage.

Si en addition à ces expédiens, on forme un plan convenable pour promouvoir la civilisation parmi les nations sauvages, et pour faire la traite avec eux, dans un degré calculé à leurs besoins, et sous des réglemens suffisans pour les protéger contre l'imposition et l'extortion, son influence, en cimentant leurs intérêts avec les nôtres, ne pourroit être que considérable.

L'état prospere de nos revenus a été suggéré. Il le seroit encore d'avantage sans les obstacles qui en quelques endroits continuent d'embarasser la collection des droits sur les liqueurs distillées dans les Etats Unis. Ces obstacles ont diminué, et diminuent dans une étendue locale; et il semble que la loi donne un contentement qui s'accroit progressivement parmi le public en général. Mais comme il s'est depuis peu manifesté des symptômes d'une opposition augmentée dans certains endroits, j'ai jugé qu'une interposition spéciale de ma part étoit convenable et prudente; et dans cette idée, j'ai publié une proclamation pour prévenir contre toutes combinaisons et procédés illé-

gaux, tendans ou ayant pour objet de porter obstacle à l'opération de la loi en question, et pour annoncer que toutes voies et moyens légaux seroient strictement mis en exécution pour traduire en justice les infracteurs de cette loi, et pour lui assurer l'obéissance.

On a aussi pris des mesures pour poursuivre les délinquens ; et le congrès peut être assuré, que rien de ce qui peut dépendre de moi dans des limites Constitutionnelles et légales, ne manquera pour affermer et maintenir la juste autorité des loix. En remplissant ce devoir, je compterai entièrement sur la pleine co-opération des autres départemens du Gouvernement, et sur le support zélé de tous les bons citoyens.

Je ne puis m'empêcher de remettre sous les yeux de la Législature le sujet d'une révision du système judiciaire. Une représentation des Juges de la Cour Suprême, laquelle sera remise devant vous, indique quelques-uns des inconvéniens que l'on éprouve. Dans le cours de l'exécution des loix, il s'éleve de la fabrique de ce système des considérations, qui en quelques cas tendent à relâcher leur efficacité. On présume que des réglemens, connexés avec ce sujet, pour faciliter l'admission de caution sur les procès dans les cours des Etats Unis, et une définition supplémentaire des délits contre la constitution et les loix de l'Union, et de la punition de tels délits, seront trouvées dignes d'une attention particulière.

Il est nécessaire de faire des observations sur la valeur de la paix avec les autres nations. Il serait néanmoins sage, de se prémunir, par des réglemens faits à tems, contre ces actes de nos propres citoyens, qui pourroient tendre à la troubler, et de nous mettre en état de donner cette satisfaction aux nations étrangères que nous pouvons quelques fois avoir occasion d'exiger d'elles. Je recommande particulièrement à votre considération, les moyens de prévenir les agressions de la part de nos Citoyens sur les territoires des autres nations, et autres infractions du droit des gens, lesquelles fournissant de justes sujets de plainte, doivent mettre en danger notre paix avec elles : — et en général le maintien d'une communication amicale avec les puissances étrangères, sera présentée à votre attention par l'expiration de la loi pour cet effets, qui aura lieu, si elle n'est pas renouvelée, à la clôture de la présente session.

Dans l'exécution de l'autorité donnée par la Législature, on a pris des mesures pour engager des artistes étrangers, pour aider dans l'établissement de notre monnoie. D'autres ont été employés dans le país. On a pourvû pour les bâtimens nécessaires, et ils sont à présent dans un état propre aux fins de cet établissement. Il y a eu aussi un petit commencement dans le monoyage des demis *dismes* : Le manque de petite monnoie en circulation demande pour cet objet la première attention.

Le réglement des monnoies étrangères, en correspondance avec les principes de notre monoyage national, comme essentiel à leur opération, et à l'ordre dans nos affaires pécuniaires, sera, je ne doute pas, repris en considération, et achevé,

On a représenté que quelques clauses dans la loi qui établit les bureaux de poste, s'opposent à la transmission des Gazettes dans les parties éloignées du país. Si, d'après enquête, on trouvoit que cela fut vrai, une parfaite conviction de l'importance de faciliter la circulation des informations politiques, conduira à l'application d'un remède.

L'adoption d'une constitution pour l'état de Kentucky, m'a été notifiée.

La législature participera avec moi à la satisfaction qui résulte d'un événement intéressant pour le bonheur de la partie de la nation à laquelle il se rapporte, et qui tend à l'ordre général.

Il est à propos aussi de vous informer, que depuis ma dernière communication au sujet, et pour la plus ample exécution des actes qui pourvoient à la dette publique, et sa réduction, on a fait trois nouveaux emprunts, pour trois millions de florins chaque, un à Anvers, à l'intérêt annuel de $4\frac{1}{2}$ pour cent, avec allowance de 4 pour cent au lieu de tous frais, et les deux autres à Amsterdam, à l'intérêt annuel de 4 pour cent, avec une allowance de cinq et demi pour cent, dans un cas, et de cinq pour cent dans l'autre, au lieu de frais. Les taux de ces emprunts, et les circonstances sous lesquelles ils ont été faits sont une confirmation du bon état de notre crédit chez l'étranger.

Entre les objets auxquels on a ordonné l'application de ces fonds, le paiement des dettes dues à certains Officiers étrangers, suivant le réglemeut fait durant la dernière session, ont été compris.

Messieurs de la Chambre des Représentans,

J'ai l'espoir le plus vif, que l'état des finances nationales est à présent suffisamment mur, pour que vous puissiez former un arrangement systématique et effectuel pour le rachat et l'acquit régulier des dettes nationales, conformément au droit qui a été réservé au Gouvernement. Nulle mesure ne peut être plus désirable, soit qu'on la considère relativement à son importance intrinsèque, on au sentiment et au vœu général de la nation.

Il est pareillement nécessaire de pourvoir au remboursement de l'emprunt qui a été fait sur la banque des Etats Unis, conformément à la 11^{me} section de l'Acte qui le constitue, en remplissant les stipulations publiques à cet égard, on espère faire un grand épargne.

Des appropriations pour le service courant de l'an prochain, et pour les extraordinaires qui pourront requérir provision, demanderont, et je n'en doute pas, obtiendront votre attention vigilante.

Messieurs du Sénat, et de la Chambre des Représentans.

Je me contente de rappeler votre attention généralement, aux objets, non particularisés dans mes présentes communications, mais qui vous ont été suggérés par mes précédentes.

Diverses loix temporaires expireront durant le cours de la présente session; entr'autres celle qui régle la traite et le commerce avec les nations sauvages, méritera une attention particulière.

Je me flatte que le résultat de vos délibérations communes qui ont eu lieu jusqu'ici produira des avantages solides et durables à nos constituans, tels, qu'en conciliant de plus en plus leur suffrage ultérieur, ils tendront à corroborer et à confirmer leur attachement à cette constitution et à ce gouvernement desquels dépend essentiellement, après la providence divine, leur sûreté et leur bonheur.

Au reste, afin de promouvoir et assurer ces inestimables objets, il n'y a rien qui puisse avoir une tendance plus puissante que de cultiver avec soin l'harmonie jointe à un égard convenable à la stabilité dans les conseils publics.